



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικόν και Καποδιστριακόν
Πανεπιστήμιον Αθηνών
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ
ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ - ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ
ΜΕΛΩΝ ΔΕΠ ΚΑΙ ΕΕΠ
Ακαδημαϊκά έτη 2015-16 και 2016-17

Ιούλιος 2018

Επιμέλεια: Ειρήνη Αποστόλου, Μαβίνα Πανταζάρα

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Ρέα Δελβερούδη	3
Μαρία Παπαδήμα.....	5
Αργυρώ Πρόσκολλη	7

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη	9
Γεώργιος Βάρσος	11
Λουκία Ευθυμίου	13
Μαρία Πατέλη	15
Δέσποινα Προβατά	17
Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολής	20

ΕΠΙΚΟΥΡΟΙ/ΕΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Ειρήνη Αποστόλου	22
Μαρίνα Βήχου	25
Νικόλας Μανιτάκης	28
Αργυρώ Μουστάκη.....	31
Ανδρομάχη-Βιργινία (Μαβίνα) Πανταζάρα.....	33
Ιωάννα Παπασπυρίδου	37
Ελένη Τατσοπούλου	39
Ελένη Τζιάφα	42

ΜΕΛΗ ΕΕΠ

Κυριάκος Φοράκης	45
------------------------	----

Ρέα Δελβερούδη

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο: Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 1. Ερευνητικό έργο «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο» - Υποδράση 1.1.1: «Οι γραμματικές της νέας ελληνικής (17^{ος}-μέσα 20^{ου} αι)» .

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαιο σε συλλογικό τόμο:

« Nommer l'ennemi : La question de la langue en Grèce et les termes désignant les variétés linguistiques », στο F. Feliu και J. M. Nadal (επιμ.), *Constructing Languages: Norms, myths and emotions*. John Benjamins, 2016, σσ. 229-242.

ζ) Άλλες εργασίες

2016 Ιούλιος Βιβλιογραφικό-αναλυτικό περιγραφικό δελτίο για τη γραμματική του J. David στη διεθνή βάση δεδομένων Corpus de textes linguistiques fondamentaux (http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1126).

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) 2017 (Αθήνα, 25-28 Μαΐου) 8ο διεθνές συνέδριο αντιπαραβολικής γλωσσολογίας. Ανακοίνωση, σε συνεργασία με τη Σ. Βασιλάκη με τίτλο "Encore, même: ισοδυναμίες και διαφοροποιήσεις με τα νέα ελληνικά".

2) 2016 (Παρίσι, 21-23 Ιανουαρίου). Διεθνές συνέδριο *Histoire des langues et Histoire des représentations linguistiques*. Συμμετοχή, ύστερα από επιλογή από ανώνυμους κριτές, με ανακοίνωση με τίτλο: « L'histoire du grec moderne: Une source d'arguments pour deux discours opposés ». Κοινή διοργάνωση από τους επιστημονικούς φορείς SHESL (Société d'Histoire et d'Epistémologie des Sciences du Langage), SIDF (Société Internationale de Diachronie du Français), GEHLF (Groupe d'Études en Histoire de la Langue Française)/ STIH, Université Paris-Sorbonne) και HTL (Laboratoire « Histoire des Théories Linguistiques » UMR 7597, Université Paris-Diderot Paris 7, Université Sorbonne nouvelle Paris 3).

3) 2015 (Βερολίνο, 16-19 Σεπτεμβρίου). 12^ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας (ICGL 12). Συμμετοχή, ύστερα από πρόσκληση των διοργανωτών, στο εργαστήριο Language Choice, Greek and Parallel Cases. Ανακοίνωση με τίτλο: «Modern Greek grammars written by or for foreigners around the time of the Greek revolution (1818-1829)».

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

(Οξφόρδη, 17 Σεπτεμβρίου 2016). Ημερίδα-Εργαστήριο Long-term Histories of Grammatical Traditions. Διοργάνωση: Wolfson College. Συμμετοχή, ύστερα από δημόσια πρόσκληση και επιλογή, με ανακοίνωση με τίτλο: «The impact of the Greek grammatical tradition on some early Modern Greek grammars».

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Παναγιώτης Αξαμπανόπουλος, *Η αναπαράσταση της γλωσσικής ποικιλότητας και η (ανα)παραγωγή της πρότυπης γλωσσικής ποικιλίας σε εγχειρίδια της γαλλικής ως ξένης γλώσσας* (υποστήριξε τον Μάιο του 2017, βαθμός Άριστα με έπαινο).
- Φωτεινή Καζάλα, *La modulation en traduction. Examen contrastif du grec et du français*. Συνεπίβλεψη με τον καθηγητή του Πανεπιστημίου Paris IV -Sorbonne Francis Corblin (Γ.Σ.Ε.Σ. 15-9-2014).

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Αικατερίνη Αδοσίδου, *Vocabulaires de spécialité et écriture dans l'œuvre littéraire de Jean-Paul Sartre –Étude lexicale et stylistique* (Γ.Σ.Ε.Σ. 07-2-2011).
- Αικατερίνη Κριμπόγιαννη, *Η ανάπτυξη της μεταγλωσσικής δεξιότητας με τη βοήθεια μεταγλωσσικών πρακτικών, βασισμένων στη σύγκριση γλωσσών στο πλαίσιο της Αλληλοκατανόησης* (Γ.Σ.Ε.Σ. 2-2-2015).
- Ναυσικά-Παναγιώτα Αλεξίου, *Le français, l'anglais et le grec comme vecteurs d'intercompréhension du finnois*, 2016-2017.

Μαρία Παπαδήμα

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο: Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράσεις 2.1.1.: «Οι δίγλωσσες εκδόσεις λογοτεχνικών έργων στον ελλαδικό εκδοτικό χώρο (1985-2015) » και «Σύγχρονοι μεταφραστές από και προς την ελληνική γλώσσα ».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

Παπαδήμα, Μ., Πανταζάρα, Μ., Ιωάννου, Λ., Μανδηλαρά, Κ., Ντάνου, Χ., Σιάνη, Κ. & Χριστοδούλου, Σ., 2017, «Ο “συλλογικός μεταφραστής” ως ιδανικό αντηχείο της φωνής του συγγραφέα», Ηλεκτρονικά Πρακτικά της 5^{ης} Συνάντησης Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη 21-23 Μαΐου 2015, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Διαθέσιμο στο: http://echo.frl.auth.gr/5th_trad_congress/proceedings.php

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Μεταφράσεις, εισαγωγή και επιμέλεια:

-Machado de Assis, Joaquim Maria, *Ρεαλιστική τριλογία*, εισ. -μετ. Μαρία Παπαδήμα Gutenberg, 2017.

-Pessoa, Fernando, *Ο αναρχικός τραπεζίτης*, εισ. -μετ. Μαρία Παπαδήμα Gutenberg, 2016.

-Pessoa, Fernando, *Ω Λισαβόνα, σπίτι μου!*, ανθολόγηση-μετάφραση Μαρία Παπαδήμα, Gutenberg, 2016.

-Pessoa, Fernando, *Marginalia*, εισ. -μετ. Μαρία Παπαδήμα-Χάρης Βλαβιανός, Gutenberg, 2015.

-Pessoa, Fernando, *Η ουσία του εμπορίου*, εισ. -μετ. Μαρία Παπαδήμα Gutenberg, 2015.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) «Les voyages grecs d'Arthur Rimbaud», Διεθνές Συνέδριο, *Η Μετάφραση της Γαλλικής Λογοτεχνίας στην Ελλάδα και την Κύπρο (19ος-21ος Αιώνας)* σε συνεργασία με το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και συνεργασία με τις Πολιτιστικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού, 8-9 Δεκεμβρίου 2016.

2) «Τίνος είναι βρε γυναίκα τα παιδιά», 6^η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 25- 27 Μαΐου 2017.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά
ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Παναγιώτα Ιωάννου, «Η Ιστορία του υποτιτλισμού στην Ελλάδα. Ένας αιώνας καταναγκασμών και συμβάσεων», (Γ.Σ.Ε.Σ. 10-7-2013).

- Αγγελική Παύλου, «Η μεταφραστική τύχη του Ζολά στην Ελλάδα» (ΓΣΕΣ 2-2-2015).

- Αμαλία Σταθάκη, «Η Λογοτεχνική Μετάφραση στα χρόνια της Δικτατορίας 1967-1974» (Γ.Σ.Ε.Σ. 03-07-2017).

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Μέλος τριμελούς επιτροπής των:

- Αριστέα Κομνηνέλλη, “La traduction et la question de l’interprétation: le cas de Mallarmé”, (Γ.Σ.Ε.Σ. 6-2-2012).

- Χριστίνα Ντάνου, «Οι ελληνικές μεταμορφώσεις μολιερικών ηρώων: Συγκριτική μελέτη ελληνικών μεταφράσεων του 20^{ου} και του 21^{ου} αιώνα» (Γ.Σ.Ε.Σ. 21-11-2016).

- Παρασκευή Ξανθούλη, «Ο Αφηγηματικός λόγος, η Διακειμενικότητα και η Δεικονικότητα στις Γαλλικές και Ελληνικές διασκευές του κλασσικού μυθιστορήματος « Η Παναγία των Παρισίων» του Βίκτωρος Ουγκώ» (Γ.Σ.Ε.Σ. 10-7-2013).

Συνεπίβλεψη διδακτορικού με πανεπιστήμιο της Ρουμανίας.

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών, πρακτικών και συλλογικών τόμων

- Μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού *Romanica Wratislaviensia* (Πολωνία) από το 2012 έως σήμερα.
- Μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού *Atelier de traduction* (Ρουμανία) από το 2013 έως σήμερα.
- Μέλος του Δ.Σ. της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας.
- Αντιπρόεδρος του Δ.Σ της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (2015-2017).

Αργυρώ Πρόσκολλη

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο: Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας - Γλωσσολογίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής: Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις» - Υποδράση 2.4.1.: «Διδακτοποίηση ηχητικών κειμένων».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

PROSCOLLI A., MARKANTONAKIS ST., 2016, Le blog en classe de FLE : Comment didactiser une « publicité » ? στο Eid C., Daoust V. et Bourassa Fr (dir.), vol. 33-n° spécial, *Le Français langue seconde en fête : mythes, réalités et partage de bonnes pratiques*, Québec : AQEFLS – Reflets, σσ. 339-350.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ΠΡΟΣΚΟΛΛΗ Α., Επαναπροσδιορίζοντας την Εκπαίδευση/Κατάρτιση των Καθηγητών Ξένων Γλωσσών. Καθηγητής Γλώσσας ή Επαγγελματίας των Γλωσσών; στο *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, vol. 4, ειδική έκδοση του Εθνικού Κέντρου Τεκμηρίωσης (ΕΚΤ). 2016.

Διαθέσιμο στο <http://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/latic/issue/view/593>.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

1) 16 Οκτωβρίου 2015, Διάλεξη στο 4^ο Διεθνές Συνέδριο «Foreign Language Teaching in Tertiary Education IV: Economy and Foreign Languages» του ΤΕΙ Ηπείρου με τίτλο «Επαναπροσδιορίζοντας την Εκπαίδευση/Κατάρτιση των Καθηγητών Ξένων Γλωσσών. Καθηγητής Γλώσσας ή Επαγγελματίας των Γλωσσών;» [κατόπιν επίσημης πρόσκλησης].

2) 21 Οκτωβρίου 2016, Διάλεξη στο 9^ο Πανελλήνιο και Διεθνές Συνέδριο Καθηγητών Γαλλικής *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes* με τίτλο «Les ressources pédagogiques des plateformes numériques d'éducation : aspects socio-culturels de l'enseignement des langues et bénéfiques socio-professionnels des apprenants ».

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

- 03 Σεπτεμβρίου 2015, Συμμετοχή σε Στρογγυλή τράπεζα του 12^{ου} Σεμιναρίου 2015 (*Se renouveler pour continuer*) του Συλλόγου Καθηγητών της Γαλλικής πανεπιστημιακής εκπαίδευσης με τίτλο «Développer des compétences socio-professionnelles en classe de FLE».
- 30-31 Ιανουαρίου 2016, Μαράσλειο Διδασκαλείο Αθηνών, Ανακοίνωση στη Διημερίδα επιμόρφωσης του ΠΑΣΥΚΑΓΑ (Πανελλήνιος Σύλλογος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας) *Καλλιεργώντας τις Δεξιότητες του εκπαιδευτικού*, με τίτλο «Δυσκολίες του ελληνόφωνα μαθητή στην εκμάθηση της Γαλλικής».
- 10 Ιουνίου 2016, 1^ο Πειραματικό Γυμνάσιο Αθηνών, Εργαστήριο στην Επιμορφωτική Ημερίδα *Conceptualiser et pratiquer la langue-culture française en contexte scolaire hétérogène* του Συλλόγου Καθηγητών της Γαλλικής πανεπιστημιακής εκπαίδευσης με τίτλο «Concevoir des ressources numériques pour une classe de FLE hétérogène» (από κοινού με Στ. Μαρκαντωνάκη).
- 22 Οκτωβρίου 2016, Συμμετοχή σε Στρογγυλή τράπεζα του 9ου Πανελληνίου και Διεθνούς Συνεδρίου Καθηγητών Γαλλικής *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes* με τίτλο «Initiatives de collaboration et d'échanges en français en contexte institutionnel et extra-institutionnel : enjeux et perspectives ».

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Παρασκευή Παπανικολάου-Γρίβα, Βασική επιβλέπουσα Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *Délimiter les contenus d'enseignement/ apprentissage du FLS (français langue de spécialité) en formation d'esthéticien* (ολοκληρώθηκε)
- Στυλιανός Μαρκαντωνάκης, Βασική επιβλέπουσα Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *Les effets de l'intégration des NTIC en formation didactique des étudiants-futurs enseignants de FLE* (ολοκληρώθηκε).
- Μάρθα Ασφή, Συνεπιβλεψη Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *La médiation linguistique écrite dans le système de certification selon le CECRL en Grèce.* (cotutelle)
- Γουσταύος Σάμιος, Βασική επιβλέπουσα Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *Η αυτοαξιολόγηση των καθηγητών Ξένων Γλωσσών: ο ρόλος και τα κριτήρια εφαρμογής.*

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Μαρία Καπέλλα, Μέλος της τριμελούς επιτροπής επίβλεψης της Διδακτορικής Διατριβής με τίτλο *Influence de la mobilité académique sur l'identité des hôtes : Le cas des enseignants responsables dans le cadre des assistanats Comenius en Grèce.*

Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

Α. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο: Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του τομέα Γαλλικής Γλώσσας – Γλωσσολογίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής . Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις». Υποδράση 2.4.3 « Γλωσσική και πολιτισμική υπερ-ποικιλότητα στο σχολείο». 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράση 2.1.1.: «Οι δίγλωσσες εκδόσεις λογοτεχνικών έργων στον ελλαδικό εκδοτικό χώρο (1985-2015)».

2) 2012-2016, Μέλος του ερευνητικού προγράμματος RéSoPe (Réseaux Sociaux dans la Presse européenne) [Κοινωνικά Δίκτυα στον Ευρωπαϊκό τύπο] το οποίο επιχορηγείται από τη Maison des Sciences de l'Homme (Paris Nord), « Industries de la culture et arts : socio-économie de la culture et de la communication », με επ. υπεύθυνη την Christine Develotte, ENS de Lyon, ICAR UMR 5191.

Β. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

ΕΚΠΑ, 11-13 Μαΐου 2017, SIHFLES Colloque international « La culture dans l'enseignement du français langue étrangère Conceptions théoriques, programmes et manuels (XIX^e-XX^e siècles) », ανακοίνωση με τίτλο *Les différentes conceptions de la civilisation/culture dans la revue Contact (1982-1997)*.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

Παρουσίαση του έργου της κατεύθυνσης της γαλλικής γλώσσας στο Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών στοργυλό τραπέζι: *Αναδρομή στο χρόνο και προοπτικές*, Παρασκευή 26 Μαΐου 2017.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών.

- Βασιλοπούλου Ελένη, *Translanguaging : une stratégie de médiation linguistique et culturelle en didactique des langues*, Συνεπίβλεψη με Πανεπιστήμιο Angers (Γ.Σ. 7-2-2014).

- Καπέλλα Μαρία, *Influence de la mobilité académique sur l'identité des hôtes : Le cas des enseignants responsables dans le cadre des assistanats Comenius en Grèce*, ΕΚΠΑ (Γ.Σ.Ε.Σ 14-4-2014).
- Τσιώλη Σοφία, *La médiation des langues et cultures tierces par le biais des lectures alternatives du conte en classe de langues au primaire*, ΕΚΠΑ (Γ.Σ.Ε.Σ. 10-7-2013).

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Μέλος τριμελών επιτροπών:

- Αργυροπούλου Αθηνά, *Η διαφοροποιημένη διδασκαλία/μάθηση στα γλωσσικά μαθήματα του Γυμνασίου: Από τη θεωρία στην πράξη*, ΦΠΨ, ΕΚΠΑ.
- Ιωαννίδου Παναγιώτα, *Η Ιστορία του υποτιλισμού στην Ελλάδα ένας αιώνας καταναγκασμών και συμβάσεων*, ΕΚΠΑ (Γ.Σ.Ε.Σ. 10-7-2013).
- Μαρκαντωνάκης Στυλιανός, *Les effets de l'intégration des TIC dans la formation en didactique des étudiants-futurs enseignants de FLE*, ΕΚΠΑ (Γ.Σ.Ε.Σ. 25-6-2007).
- Παπανικολάου Παρασκευή, *Délimiter les contenus d'enseignement/apprentissage du FLS (français langue de spécialité) en formation d'esthéticien*, ΕΚΠΑ (Γ.Σ.Ε.Σ. 25-6-2007).

Κριτής σε εξεταστικές επιτροπές ΔΔ της ημεδαπής ή/και της αλλοδαπής

- Συμμετοχή στην εξεταστική πενταμελή επιτροπή για την κρίση της Διδακτορικής Διατριβής της Charlène Paré με τίτλο *Diseño, aplicación y evaluación de un modelo didáctico basado en el comic francófono para el aula de francés, lengua extranjera de Educación Primaria*, Πανεπιστήμιο Murcia, 5 Ιουλίου 2016.
- Συμμετοχή στην επταμελή εξεταστική επιτροπή για την κρίση της Διδακτορικής Διατριβής της κ. Παπανικολάου Παρασκευής με τίτλο *Délimiter les contenus d'enseignement/apprentissage du FLS (français langue de spécialité) en formation d'esthéticien*, ΕΚΠΑ, 28 Νοεμβρίου 2016.
- Συμμετοχή στην επταμελή εξεταστική επιτροπή για την κρίση της διατριβής του Παναγιώτη Αξαμπανόπουλου με τίτλο *Η αναπαράσταση της γλωσσικής ποικιλότητας και η (ανα)παραγωγή της πρότυπης γλωσσικής ποικιλίας σε εγχειρίδια της γαλλικής ως ξένης γλώσσας*, ΕΚΠΑ, 30 Μαΐου 2017.

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του 9^{ου} Πανελληνίου και Διεθνούς Συνεδρίου Καθηγητών Γαλλικής, *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes*, Σύνδεσμος καθηγητών γαλλικής γλώσσας Π.Ε. σε συνεργασία με το ΕΚΠΑ, 20-23 Οκτωβρίου 2016.
- Μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου της SIHFLES, « *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère Conceptions théoriques, programmes et manuels (XIX^e-XX^e siècles)* », ΕΚΠΑ, 11-13 Μαΐου 2017.

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών

- Μέλος του Conseil de Lecture et d'Orientation (CLO) του επιστημονικού περιοδικού *ELA – Revue de didactologie des langues-cultures et de lexiculturologie* από το τεύχος 132 (Οκτ.-Δεκ. 2003 μέχρι σήμερα).

Γεώργιος Βάρσος

Βαθμίδα: Αναπληρωτής καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) Συμμετοχή ως κύριος ερευνητής στο ερευνητικό πρόγραμμα με τίτλο «Χρυσάλλις»: Πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις και διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19^{ου} αιώνα, εγκεκριμένο στο πλαίσιο του προγράμματος «Θαλής» του ΕΛΚΕ, με επιστημονική υπεύθυνη την κ. Άννα Ταμπάκη, Καθηγήτρια του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Φιλοσοφικής Σχολής, ΕΚΠΑ.

http://users.uoa.gr/~atabaki/chrysallis_gr.pdf

2) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράση 2.1.3.: «Η λογοτεχνική μετάφραση κειμένων παλαιότερων μορφών της ελληνικής φιλολογίας. Θεωρήσεις και μεταφραστική πράξη».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

«Traduction et tradition textuelle : le cas homérique » στο: Ève de Dampierre, Anne-Laure Metzger, Vérane Partensky et Isabelle Poulin (éd.), *Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ?* [Ouvrage issu du XXXVII^e Congrès de la SFLG, Université Bordeaux Montaigne] ψηφιακή έκδοση στον ιστότοπο της Société française de littérature générale et comparée:

<http://vox-poetica.com/sflgc/actes/traduction/3.2.%20Varsos.pdf>

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Μεταφράσεις, επιμέλεια, εκδόσεις:

1) Αλοΰσιος Μπερτράν, *Γασπάρ της Νύχτας*, επιμέλεια μετάφρασης Γιώργος Βάρσος, μετάφραση Γαλλικού Εργαστηρίου Μεταπτυχιακού Προγράμματος Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ, Νήσος, Αθήνα 2016, 283 σελ.

2) Γιώργος Βάρσος, *Συνομιλία: ποιήματα*, Μελάνι, Αθήνα 2017.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

“Gates through Time: Modernist Translations and the Historicity of Poetry”: ανακοίνωση στο συνέδριο με τίτλο *Portals, Gates: The Classics on Modernist Translation*, οργανωμένο από τα τμήματα Κλασικών και Αγγλικών Σπουδών του McGill University (Μόντρεαλ, 29 Απριλίου - 1^η Μαΐου 2016).

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

1) «Εκτός τόπου: Μετάφραση και ιστορία»: ανακοίνωση στην ημερίδα με τίτλο *Οι μεταφραστές και*

ο λόγος τους, οργανωμένο από τον Τομέα Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ (Αθήνα, 27 Μαΐου 2016).

2) Ομιλητής και συντονιστής στρογγυλής τράπεζας στο επιστημονικό συμπόσιο *Μετάφραση και περιοδικός τύπος στον 19^ο αιώνα* στο πλαίσιο του επιστημονικού προγράμματος «Χρυσάλλης», Αθήνα 13-14 Νοεμβρίου 2015).

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Αριστέα Κομνηνέλλη, *La traduction et la question de l'interprétation: le cas de Mallarmé*, (Γ.Σ.Ε.Σ. 6-2-2012).

-Χριστίνα Ντάνου, *Οι ελληνικές μεταμορφώσεις μολιερικών ηρώων: Συγκριτική μελέτη ελληνικών μεταφράσεων του 20^{ου} και του 21^{ου} αιώνα* (Γ.Σ.Ε.Σ. 21-11-2016).

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του επιστημονικού συμποσίου με τίτλο *Μετάφραση και περιοδικός τύπος στον 19^ο αιώνα*, στο πλαίσιο του επιστημονικού προγράμματος «Χρυσάλλης» (Αθήνα 13-14 Νοεμβρίου 2015).
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας με τίτλο *Οι μεταφραστές και ο λόγος τους*, οργανωμένο από τον Τομέα Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ (Αθήνα, 27 Μαΐου 2016).

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών

ν) Άλλα

Μέλος **Συμβουλευτικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού**, Θεματική Ενότητα «Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας», Πρόγραμμα «Σπουδές στον Ευρωπαϊκό Πολιτισμό», Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο.

Λουκία Ευθυμίου

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) 2015-2017

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ

Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο». Υποδράση 1.1.4 *Μορφές γυναικείας στράτευσης σε Γαλλία και Ελλάδα (τέλος 19^{ου}-20^{ού} αιώνας): έμφυλες προσεγγίσεις.*

2) 2017-2021

Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα, τη Γαλλία και άλλες ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)»/«Médiateurs culturels entre Grèce, France et autres pays européens (1830-1974)

Συνεργασία Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών (Τομέας Νεοελληνικών Ερευνών – Κλάδος: Ιστορία του Πολιτισμού: Παιδεία, Θεσμοί, Τέχνη – Πρόγραμμα: Νεοελληνική Γραμματολογία και Ιστορία των Ιδεών (18^{ος}-20^{ος} αι.) και Γαλλικής Σχολής Αθηνών (École Française d’Athènes). Υπεύθυνη προγράμματος: Ουρανία Πολυκανδριώτη (Διευθύντρια Ερευνών).

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

L’histoire des francisants en Grèce : 1836-1982, préface de Michelle Perrot, Paris, Publibook, 2015, 426 σελ.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

« Mémoire-s de guerre, images de résistantes : des professeures au service de la France pendant la Seconde Guerre mondiale », in Gislinde Seybert (Hrsg), *Götzendämmerung - Crépuscule des idoles. Seconde Guerre mondiale dans la mémoire collective : Littérature, Art, Histoire*, Frankfurt am Main, Peter Lang Editions, 2017, p. 515-529.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- 1) Colloque international : « *Voyage et Idéologie. Les politiques de la mobilité* », Université du Péloponnèse – Fondation Nationale pour la Recherche Scientifique, Athènes 22-23 Octobre 2015. Θέμα ανακοίνωσης: « Louise Weiss, une femme d’action en mouvement : vingt-trois ans de voyage au fond et au bout du monde (1946-1968) ».
- 2) Colloque international SIHFLES 2016 : « *Innovations pédagogiques dans l’enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVIe-XXIe siècles)* », Université d’Algarve, Faro 7-9 juillet 2016. Θέμα ανακοίνωσης: « ‘La méthode orale’ à l’Institut français d’Athènes :

innovations pédagogiques dans l'enseignement du français en Grèce, 1946-1961 » (avec Nicolas Manitakis).

- 3) Colloque international : « *Femme – savoir, sciences et université dans le monde entier* », Université de Varsovie et Institut d'études romanes, Varsovie 21-23 octobre 2016. Θέμα ανακοίνωσης: « L'École normale supérieure de Sèvres : naissance, évolutions, mutations d'une institution de formation professorale féminine sous la III^e République ».
- 4) Colloque international SIHFLES 2017 : « *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère. Conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e et XX^e siècles* », Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Athènes 11-13 mai 2017. Θέμα ανακοίνωσης: « La formation culturelle des professeurs de français en Grèce (1914-1976) : enjeux et compromis d'une collaboration culturelle franco-hellénique ».

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

Παρουσίαση του βιβλίου της Γκαμπριέλ Ρουά, *Ο δρόμος για το Αλταμόν* στο πλαίσιο της Γιορτής της Γαλλοφωνίας, 16-3-16

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Πέτρος Τσακαλιάδης-Σωτηράκογλου, *Οι αναπαραστάσεις της βίας και της σεξουαλικότητας στα γαλλόφωνα κόμικς. Μια συγκριτική προσέγγιση (1970-2017)* (ορισμός 03-07-2017).

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Μέλος επταμελούς της διδακτορικής διατριβής: Αθανάσιος Γάλλος, «'Ο πόλεμος των πατριωτών ενάντια στους πλούσιους χάθηκε;...' Η ανατροπή των Ιακωβίνων: Από την παντοδυναμία, στην πτώση του Ροβεσπιέρου και το σφράγισμα της Παρισινής Λέσχης (Απρίλιος-Νοέμβριος 1794)», Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας (ορισμός 26-05-16 και υποστήριξη 14-07-16).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

Μέλος της οργανωτικής επιτροπής στο Colloque international SIHFLES 2017 : « *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère. Conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e et XX^e siècles* », Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Athènes 11-13 mai 2017.

Μαρία Πατέλη

Βαθμίδα: **Αναπληρώτρια καθηγήτρια**

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο: Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες) - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας - Γλωσσολογίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής: Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις». Υποδράση 2.4.2: «Καταγραφή, μελέτη και τρόποι αντιμετώπισης δυσκολιών προφοράς του φοιτητικού κοινού που παρακολουθεί το μάθημα *Η φωνητική της γαλλικής γλώσσας: θεωρητικές προσεγγίσεις και εφαρμογές*». Περιγραφή: Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις: Όταν το [ø], [œ] και το [ə] προφέρονται [ε].

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1) «Où en est-on avec l'enseignement de la prononciation du français langue étrangère à l'école primaire en Grèce ?» *STUDII ŞI CERCETĂRI FILOLOGICE SERIA LIMBI STRĂINE APLICATE*, n° 15/2016, σελ. 73-86. Προσβάσιμο ηλεκτρονικά: <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2017/04/8-PATELI-Maria.pdf>

2) «Comment introduire les activités phonétiques d'un manuel dans une démarche d'enseignement visant l'acquisition de la compétence phonologique», *Contact+*, n° 74, juin-juillet-août 2016, σελ. 17-22.

3) «Enseigner et/ou corriger [∇] : techniques et outils», *Contact+*, n° 68, décembre 2014/janvier-février 2015, σελ. 28-31.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) Στο 9^ο Πανελλήνιο και Διεθνές Συνέδριο Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας, το οποίο διεξήχθη στην Αθήνα, από τις 20 έως τις 23 Οκτωβρίου 2016, με θέμα: *Enseigner la langue et la culture française : construire des ponts socio-humanistes*, συμμετείχα με ανακοίνωση με θέμα: *Critiquer et évaluer un manuel de FLE afin de proposer un enseignement conscient et raisonné de la compétence phonologique*. Τα Pré-actes και το Πρόγραμμα του Συνεδρίου είναι ηλεκτρονικά προσβάσιμα: [http://apf.gr/Assets/Programme final APF_9e_Conres Athenes 2016.pdf](http://apf.gr/Assets/Programme_final APF_9e_Conres_Athenes_2016.pdf)

2) Στο Συνέδριο που διεξήχθη στην Κύπρο από 16 έως 17 Ιουνίου 2017 με θέμα: *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, ανακοίνωση με θέμα: «Questions théoriques et approches didactiques : quand le [(], le [-] et le [E] sont prononcés [ε]».

3) Στο Συνέδριο που διεξήχθη στην Κύπρο από 16 έως 17 Ιουνίου 2017 με θέμα: *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*,

ανακοίνωση με θέμα: «Et si on apprenait à ne plus appréhender l'enseignement de la prononciation en classe de français ?»

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Μέλος της Επταμελούς Εξεταστικής Επιτροπής για την κρίση της Διδακτορικής Διατριβής της Παρασκευής Παπανικολάου με θέμα: *Délimiter les contenus d'enseignement /apprentissage du FLS (français langue de spécialité) en formation d'esthéticien* (2016).
- Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής επίβλεψης της Διδακτορικής Διατριβής του Στυλιανού Μαρκαντωνάκη με θέμα: *Les effets de l'intégration des NTIC en formation en didactique des étudiants-futurs enseignants de FLE* (2017).

Δέσποινα Προβατά

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) 2011-2015: Μέλος της 1^{ης} ερευνητικής ομάδας του προγράμματος Θαλής με τίτλο *Πολιτισμικές μεταφορές [cultural transfer], διαμεσολαθήσεις και η διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα*. Επιστημονική υπεύθυνη: καθ. Άννα Ταμπάκη, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών.

Αντικείμενο της έρευνας που διεξάγει η 1^η ερευνητική ομάδα είναι οι «Πολιτισμικές ζυμώσεις: γραμματειακά γένη, λογοτεχνικά και ιδεολογικά ρεύματα». Στόχος είναι καταρχήν να συμβάλει στη συγκρότηση μιας κοινής και για τις τρεις ομάδες βάσης δεδομένων στην οποία θα καταγραφεί το σύνολο της δημοσιευόμενης ύλης των περιοδικών (πρωτότυπης και μεταφρασμένης) αλλά και των ποικίλων αναφορών σε συγγραφείς, κείμενα, λογοτεχνικά γένη κ.λπ. Στη συνέχεια, μέσα από την επεξεργασία αυτού του υλικού, η συγκεκριμένη ομάδα θα επικεντρωθεί στον τρόπο με τον οποίον προσλαμβάνονται, επιβιώνουν ή και αναβιώνουν ιδεολογικά και λογοτεχνικά ρεύματα και στην ανάδειξη των όρων που συμβάλλουν στη διαμόρφωση των γραμματειακών γενών (λυρική ποίηση, μυθιστόρημα και διήγημα, χρονογράφημα, λογοτεχνική κριτική, ιστορική αφήγηση, ιστοριογραφία, βιογραφία – ιστορική και πλασματική –, κτλ.).

<http://www.chrisalis.eu/index.php/el/>

2) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού «Διαμεσολαθήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο». Υποδράση 1.1.2 «Γαλλοφωνία και πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις στον ελληνο-γαλλικό χώρο (19^{ος}-20^{ος} αιώνες)».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1) « Innovation et autoapprentissage par voie de presse : Η Γαλλική Εφημερίς [Le Journal français] (1908-1911). In Ana Clara Santos (éd.). *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : outils, passeurs, politiques éducatives (XVIIIe-XXIe siècles)*. Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, 58-59 (décembre 2017), 103-120.

2) « Se former pour enseigner ou enseigner pour se former ? Formations et parcours d'enseignants en Grèce au XIX^e siècle », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 55 (décembre 2015), 102-119.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

« Orientalisme et vision politique au XIX^e siècle. La Turquie dans la pensée de Gustave d'Eichthal (1804-1886) » in *Turqueries et regards croisés entre l'Orient et l'Occident* (Colloque International-Actes). Arzu Etensel Ildem, Nurmelek Demir, Güsler Cetin et Cagri Eroglu (eds.), Université d'Ankara, Faculté de langues et d'Histoire-Géographie, 2017, p. 195-203.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

- 1) « La presse francophone grecque. Revendications nationales et ouverture vers l'Europe » in Jean-Yves Empereur & Marie-Delphine Martellière (eds.), *Presses allophones de Méditerranée*, Centre d'Études Alexandrines, 2017, p. 281-296.
- 2) «La place de la littérature française dans l'enseignement grec du XIX^e siècle : le cas de Victor Hugo ». *Mythes-Symboles-Réalités. Mélanges en l'honneur de Georges Fréris*, (dir.) Graziella-Foteini Castellanou, Editions Réo, 2015, p. 282-294.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- La naissance de la presse francophone en Grèce. *La presse francophone publiée en Europe du Sud-est, XIX^e-XXI^e siècles*, Bucarest, 16-17 mars 2018. Διοργάνωση: Institut Français Bucarest & Université de Bucarest-Faculté d'Histoire.
- La presse francophone grecque de la première moitié du XX^e siècle *La presse dans les langues officielles des pays balkaniques en France et la presse en 'langues étrangères' dans les pays balkaniques, au XX^e siècle*. Paris, 1^{er} juin 2017. Journée d'études organisée par le Réseau «Transfopress» (Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères), Centre de recherches Europes-Eurasie (CREE) de l'Inalco, Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Laboratoire de recherches sur les cultures anglophones (LARCA-UMR 8225) de l'Université Paris-Diderot, Association française d'études sur les Balkans (AFEBALK) et BnF. La dimension culturelle des manuels illustrés en Grèce dans la première moitié du XXe siècle. Le français par l'image de Théodore Kyrios – Sihfles & Université d'Athènes - mai 2017.
- «Το οδοιπορικό των μεταφράσεων του Chateaubriand στην Ελλάδα (19^{ος}-20^{ός} αιώνας)». *Η μετάφραση της γαλλικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα και στην Κύπρο (19^{ος}-21^{ος})*, Λευκωσία, 8-9 Δεκεμβρίου 2016. Πανεπιστήμιο Κύπρου – Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.
- « Ιωάννης Καρασούτσας: μεταφραστής και πολιτισμικός διαμεσολαβητής ». Colloque franco-hellénique *Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19^e-21^e siècles)*, Athènes, 6-8 mars 2014. Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université d'Athènes – École Française d'Archéologie – Institut Français de Grèce.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

- Table-ronde : « Les écoles francophones et leur impact sur la communauté sépharade salonicienne, fin 19^e-début 20^e en particulier (écoles confessionnelles, écoles de l'AIU, et écoles de la MLF) ». Intervenants : Ariel Danan, Hélène Waysbord, Despina Provata. Séminaire Sépharade 2017 *De l'Espagne au Levant : vie et destin des communautés sépharades*, Thessalonique-Athènes 21-28 octobre 2017, Organisé par la Maison d'Izieu.
- Στρογγυλό τραπέζι «Βέλτιστες πρακτικές. Δημιουργία νέων προγραμμάτων και μαθημάτων» στο πλαίσιο της ημερίδας *Γαλλικές και Ευρωπαϊκές σπουδές. Βέλτιστες πρακτικές*. Πανεπιστήμιο Κύπρου, Λευκωσία, 27 Νοεμβρίου 2015. Συμμετέχοντες: Γιάννης Ιωάννου, May Chehab, Φρύνη Ντοά, Μαρία Παπαδήμα, Olivier Delhay, Βασιλική Παπαγεωργίου.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Οικονομίδου Μαρία, *L'École des Ursulines en Grèce. Contribution à l'histoire de l'enseignement féminin en Grèce*

- Τσαγκαράκη Νατάσα, *Σπυρίδων και Όθων Σωνιέρος. Η ζωή, το έργο τους και η συμβολή τους στις ελληνογαλλικές σχέσεις*
- Κυριαζή Κατερίνα, *La présence française à Missolonghi.*
- Serge Loens, *Images de Chypre en France (XIXe-XXe siècle).* Συνεπίβλεψη με το Πανεπιστήμιο Κύπρου.

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών:

- Ιουλία Ξανθούλη, *Ο αφηγηματικός λόγος, η διακειμενικότητα και η δεικονικότητα στις γαλλικές και ελληνικές διασκευές του κλασικού μυθιστορήματος Η Παναγία των Παρισίων* του Βίκτωρος Ουγκό, Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Επιβλέπουσα: Φρειδερίκη Ταμπάκη-Ιωνά.
- Ξένια Μαρίνου, *Η Παρισινή Κομμούνα και η Ελλάδα.* Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Επιβλέπουσα: Ιφιγένεια Μποτουροπούλου (ολοκληρώθηκε).
- Δημήτρης Πασπάτης, *La maladie dans l'œuvre romanesque de Victor Hugo: de la terminologie médicale au cynisme philosophique.* Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ. Επιβλέπουσα Χρυσή Καρατσινίδου.

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- 2017 Πρόεδρος της Οργανωτικής και Επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου: *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère. Conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIXe et XXe siècles.* Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών & SIHFLES. 11-13 Μαΐου 2017.
- 2016 Μέλος της οργανωτικής & της επιστημονικής επιτροπής: *Η μετάφραση της γαλλικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα και στην Κύπρο (19^{ος}-21^{ος}),* Λευκωσία, 8-9 Δεκεμβρίου 2016. Διοργάνωση Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών σπουδών – Πανεπιστήμιο Κύπρου & Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.
- 2016 *Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVI^e-XX^e siècles)* Université d'Algarve, 7-8 juillet 2016. Οργάνωση: Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou seconde (SIHFLES) -APHELLE (Associação Portuguesa para a História do Ensino das Línguas e Literaturas Estrangeiras), SEHEL (Sociedad Española para la Historia de las Enseñanzas Lingüísticas), CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas. Μέλος της επιστημονικής επιτροπής.
- 2015 Επιστημονικό συμπόσιο *Μετάφραση και περιοδικός τύπος*, Αθήνα 13-14 Νοεμβρίου 2015. Οργάνωση Θαλής-Χρυσάλλης *Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και διαμόρφωση του 'εθνικού χαρακτήρα'* στον περιοδικό τύπο του 19^{ου} αιώνα. Μέλος της οργανωτικής & της επιστημονικής επιτροπής.

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών, πρακτικών και συλλογικών τόμων

- Διευθύντρια έκδοσης (σε συνεργασία με την Marie-Chistine Kok Escalle – Université d'Utrecht) του διεθνούς περιοδικού με κριτές *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*
- Μέλος του επιστημονικού συμβουλίου έκδοσης της σειράς "Langues, cultures et identités. Regards/approches historiques" // 'Languages, cultures & identities. Historical approaches' που εκδίδει ο εκδοτικός οίκος Amsterdam University Press. Μαζί με τους: Gerda Hassler, University of Potsdam, Douglas A. Kibbee, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA, Marie-Christine Kok Escalle, Utrecht University, Joep Leerssen, University of Amsterdam, Nicola McLelland, The University of Nottingham, Konrad Schröder, University of Augsburg, Valérie Spaëth, Université de Paris III : Sorbonne Nouvelle, Javier Suso López, University of Granada, Pierre Swiggers, KU Leuven.

Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολής

Βαθμίδα: Αναπληρωτής καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του τομέα Γαλλικής λογοτεχνίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής . Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις». Υποδράση «Περιπλανήσεις στον κόσμο του πραγματικού και της φαντασίας».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

« Jules Verne ou le naufrage de la science », στο *Jules Verne, la science. Jusqu'ou explorer ?*, Νάντη, éditions Coiffard, 2015, σελ. 91-97.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Διδακτικά εγχειρίδια

- DELF A1 (+ Livre du professeur + CD), Αθήνα, Σεπτέμβριος 2015
- DELF A2 (+ Livre du professeur + CD), Αθήνα, Σεπτέμβριος 2015

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

Διεθνές Συνέδριο του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο της Picardie Jules Verne και το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών: *Vassilis Alexakis. Poétique des lieux : villes et paysages*, Αθήνα, 13-14 Οκτωβρίου 2016. Τίτλος ανακοίνωσης: « Alexakis vs Hemingway : deux hommes dans Paris. »

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

Διεθνές Συνέδριο του Πανεπιστημίου της Οξφόρδης, σε συνεργασία με τη Maison française d'Oxford, το Πανεπιστήμιο της Lorraine και το Πανεπιστήμιο Nanterre Paris-Ouest : *Paris & London 1851-1900 : espaces de transformations*, Οξφόρδη, 23-24 Οκτωβρίου 2015. Τίτλος ανακοίνωσης: « Les bas-fonds de Paris et de Londres dans les années 1880. Étude de deux récits : *Bel-Ami* (1885) de Guy de Maupassant – *L'Étrange Cas du docteur Jekyll et de Mr Hyde* (1886) de Robert-Louis Stevenson. »

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

Εισηγητής στην τελετή αναγόρευσης του Βασίλη Αλεξάκη σε επίτιμο διδάκτορα του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

- Ιουλία Γιαννούλη, *Le crime dans Thérèse Raquin de Zola et La Tueuse de Papadiamantis*.
- Μαρία Κωστοπούλου, *La Chine à travers le regard des voyageurs français dans les années 1850-1950*.
- Ευγενία Πρίντζη, *Le héros ambitieux dans Le Rouge et le Noir de Stendhal et La Papesse Jeanne d'Emmanuel Roïdis*.
- Jean-Paul Michel, *Poétique et littérature dans les textes (romans) des XIX^e et XX^e siècles*.
- Χρύσα Μάναλη, *Από τη Λογοτεχνία στον Κινηματογράφο. Συγκριτική αφηγηματική ανάλυση δύο κινηματογραφικών μεταφορών του μυθιστορήματος La Duchesse de Langeais (1834) του Honoré de Balzac: La Duchesse de Langeais (1942) του Jacques de Baroncelli και Ne touchez pas la hache (2007) του Jacques Rivette*.

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών:

- Παρασκευή Καλδή, *Le démon de midi dans le roman français, de Marivaux à Paul Bourget* (ΓΣΕΣ 29-6-2015).
- Αναστασία Μπαρτζή, *Η Βία στο Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο: Το παράδειγμα του Koltès* (Γ.Σ.Ε.Σ. 20-6-2011).
- Ευτυχία Πήττα, *Les enquêtes de Pénélope d'Andrien Goetz: une série policière à la croisée de l'art et de l'histoire* (ΓΣΕΣ 29-6-2015).
- Αικατερίνη Αδοσίδου, *Vocabulaires de spécialité et écriture dans l'œuvre littéraire de Jean-Paul Sartre –Étude lexicale et stylistique* (Γ.Σ.Ε.Σ. 07-2-2011)

Ειρήνη Αποστόλου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

Α. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο». Υποδράση 1.1.5 «Καλλιτεχνικές και ιδεολογικές προσεγγίσεις πολιτισμικών μεταφορών Γαλλίας, Ελλάδα, Ανατολής».

Β. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

« Images de la cuisine de l’Orient méditerranéen : le regard des voyageurs français », *Cahiers Balkaniques*, Inalco, n° hors série sur « Manger en Grèce », 2016, σελ. 189-199.

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1) « Images des îles de la Méditerranée occidentale dans la revue *Le Tour du monde : journal des voyages* (1860-1914) » στο Jordi Ibarz Gelaber, Enric Garcia Domingo, Inma Gonzalez Sanchez (επιμ.), *Proceedings of the 4th Mediterranean Maritime History Network Conference*, Museu Marítim de Barcelona, 2017, σελ. 991-1006.

2) « Aperçus du voyage archéologique en Grèce dans les revues illustrées françaises 1890-1914 », στο *Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνογαλλικό πολιτισμικό χώρο*, Πρακτικά διεθνούς συνεδρίου 13-15 Δεκεμβρίου 2013, Αιγόκερως, 2015, σελ. 350-361.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

1) « Le voyage du comte de Marcheville, ambassadeur de France à Constantinople : tradition et nouveauté », στο Sylvie Requemora-Gros (επιμ.) *Voyages, rencontres, échanges au XVII^e siècle : Marseille carrefour*, Tübingen, G. Narr, coll. Biblio 17, 2017, σελ. 127-138.

2) « Jacob Spon », στο David Thomas, John Chesworth (επιμ.) *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 9: Western and Southern Europe, 1600-1700*, Brill, 2017, σελ. 406-412.

3) « C. de la Magdeleine », στο David Thomas, John Chesworth (επιμ.) *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Volume 9: Western and Southern Europe, 1600-1700*, Brill, 2017, σελ. 399-405.

ζ) Άλλες εργασίες Βιβλιοκρισία

Sophie Schvalberg, *Le modèle grec dans l'art français 1815-1914* (coll. Art & Société), préf. A. Schnapp et S. Le Men, Rennes, PUR, 2014, 1 vol., *La Revue archéologique*, 2/ 2016, σ. 425-427.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) « Edgar Quinet et son approche historique de la Grèce et de l'Orient », ανακοίνωση στο διεθνές συνέδριο *Edgar Quinet : une conscience européenne*. Fondation Singer-Polignac, du labex TransferS (ANR-10-IDEX-0001-02 PSL*, ANR-10-LABX-0099), ITEM (ENS-CNRS), du CECJI – EA 7289 (Centre d'étude des correspondances et journaux intimes, Université de Bretagne occidentale) et du CRPM - EA 4418 (Centre de Recherches pluridisciplinaires Multilingues, Université Paris Ouest Nanterre), Παρίσι, 28 και 29 Μαρτίου 2017,

2) « Το βυζαντινό παρελθόν και το ελληνικό παρόν της Κωνσταντινούπολης μέσα από τις γαλλικές ταξιδιωτικές περιγραφές και τις καλλιτεχνικές απεικονίσεις τον 18^ο αι. », ανακοίνωση στο *H Κωνσταντινούπολη στην Ιστορία και την Λογοτεχνία* που διοργανώθηκε υπό την Αιγίδα του Προέδρου της Δημοκρατίας. Σύλλογος Κωνσταντινουπολιτών, Αθήνα, 13-14 Μαΐου 2016,

3) « L'Orient de Louis Bertrand : réalités observées et approches théoriques », ανακοίνωση στο διεθνές συνέδριο *Idéologie et voyage : les politiques de la mobilité*. Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Αθήνα, Οκτώβριος 2015,

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Επιβλέπουσα καθηγήτρια μίας διδακτορικής διατριβής που είναι σε εξέλιξη:

- Μαρία Χριστοφοράκη, « Η Λουίζα ντε Ριανκούρ και η Ελλάδα του 20^{ου} αι ».

Συμμετοχή στην τριμελή επιτροπή εκπόνησης διδακτορικής διατριβής της

- Μαρίας Ντανάση, « Les figures historiques du XVII^e et du XVIII^e siècle dans le théâtre français contemporain : L'entretien de M. Descartes avec M. Pascal le jeune de Jean-Claude Brisville et Frédéric et Voltaire de Bernard da Costa.

Συμμετοχή στις επταμελείς επιτροπές υποστήριξης της διδακτορικής διατριβής των

- Μαρίας Ψαρούδη, *Le théâtre de Jean Genet: du texte à la représentation* (υποστηρίχθηκε το 2016)
- Αναστασίας Μαντζουράτου, *Réflexions sur deux auteurs calvinistes français: Jean Calvin et Agrippa d'Aubigné* (υποστηρίχθηκε το 2015).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της οργανωτικής και επιστημονικής επιτροπής και της επιτροπής αξιολόγησης των ανακοινώσεων της ημερίδας: *Du pillage à la conscience patrimoniale en Grèce et dans l'Empire ottoman*. Η ημερίδα διοργανώθηκε στις 9 Ιουνίου 2017 με επιστημονικές υπεύθυνες την Ειρήνη Αποστόλου (ΕΚΠΑ) και την Alessia Zambon (UVSQ), σε συνεργασία με το Μουσείο Ιστορίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, το Πανεπιστήμιο Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines και το εργαστήριο Dynamiques patrimoniales et culturelles καθώς και με τη συνδρομή της Γαλλικής Σχολής Αθηνών. Στην ημερίδα, που διεξήχθη στα γαλλικά και στα αγγλικά συμμετείχαν με ανακοινώσεις δεκαεπτά πανεπιστημιακοί και ερευνητές από πανεπιστήμια και οργανισμούς έξι χωρών και τη παρακολούθησαν 130 άτομα. <https://www.patrimoine-mediterraneen.com>
- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής (2015-2016) του 9^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français, « Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts

socio-humanistes », Σύνδεσμος καθηγητών γαλλικής γλώσσας Π.Ε. σε συνεργασία με το ΤΓΓΦ του ΕΚΠΑ (20-23 Οκτωβρίου 2016).

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών

- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής της ΠΑ.Π.Ε.Δ.Ε. <https://papede.wordpress.com/about-us/meli-epistimonikwn-epitropwn/>
- Μέλος της Comité de lecture του διεθνούς επιστημονικού περιοδικού *Viaggiatori* <http://www.viaggiatorijournal.com/organigrammafra.php>
- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του περιοδικού *Παρουσία* του Συλλόγου διδακτικού προσωπικού της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ.
- Εξωτερική αξιολογήτρια της επιτροπής κοινωνικών και ανθρωπιστικών επιστημών το 2017 του ερευνητικού προγράμματος της Chzech Science Foundation.

ν) Άλλα

Το υποχρεωτικό μάθημα (641013) *Από τη Φεουδαρχία στην απόλυτη μοναρχία* είναι ελεύθερα προσβάσιμο και δωρεάν διαθέσιμο στο διαδίκτυο μέσω της ιστοσελίδας Ανοικτά ψηφιακά ακαδημαϊκά μαθήματα: <http://opencourses.uoa.gr/courses/FRL5/>.

Προσκεκλημένοι καθηγητές Erasmus+

Ιούνιος 2017: 9 ώρες διδασκαλίας της κ. Alessia Zambon, maître de conférences του Πανεπιστημίου Versailles Saint Quentin en Yvelines.

19 Μαΐου 2016, Επίσκεψη της έκθεσης Flora Graeca στη Γεννάδειο Βιβλιοθήκη με τους φοιτητές-τριες του μαθήματος *Ανακαλύπτοντας την Ανατολή : Γάλλοι περιηγητές 15^{ος}-19^{ος} αι.*

Μαρίνα Βήχου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες) - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας - Γλωσσολογίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής: Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις» - Υποδράσεις 2.4.3 «Γλωσσική και πολιτισμική υπερ-ποικιλότητα στο σχολείο» και 2.4.4.: «Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις της διδασκαλίας της γαλλικής γλώσσας».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1) Vihou M. « La traduction collaborative en tant qu'outil d'apprentissage : étude de cas », *Langues Modernes*, 2016/2.

2) Vihou M. « Actions transversales et multimodales dans un cours de langue en milieu universitaire », *French Review* (dir. Ed. Ousselin), vol. 90, n° 3, mars 2017, USA, Western Washington University.

3) Papaïoannou I.-V., Tsioli S. & Vihou M. « Le tutorat par les pairs en contexte universitaire. Une étude de cas », *Revue-Phronésis*, 5/2015, Canada, Sherbrooke.

4) Tsioli S., Vassilopoulou H. & Vihou M. « Représentations de l'hétérogénéité scolaire dans des films réalisés par des élèves grecs », *Langues Modernes - Le cinéma*, 2015/2 (éd. Pascal Lenoir & Véronique Pugibet).

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1) Αβραμίδου Σ., Βήχου Μ., Καφφέ Α., Ουρολίδου Σ. 2017 «Γραπτές εργασίες και ανάπτυξη της ερευνητικής ικανότητας. Η περίπτωση του ΜΠΣ Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης/Διεθνούς Γλώσσας του ΕΑΠ», 9^ο Διεθνές Συνέδριο για την Ανοικτή και εξ Αποστάσεως Εκπαίδευση (92-98), ΕΑΠ: Αθήνα.

2) Grammatikopoulou E.-Chr., Vihou M., 2015, « La présence animale au secours de personnages déshumanisés : La revalorisation de l'humain à la faveur de bêtes d'amour romanesques de la littérature européenne contemporaine ». *Portraits: regards sur l'animal et son langage*. Le Mans & Angers - France.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

Βήχου Μ., 2017, «Διαπολιτισμός και διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας», *Το Ελληνικό σχολείο σήμερα*, Συνέδριο της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου.

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

Vihou M. 2016. « La traduction des silences en grec » in *Idéologie et Traductologie* (dir. Astrid Guillaume), Paris : L'Harmattan.

ζ) Άλλες εργασίες

Μεταφράσεις

- 1) Émile Benveniste, «Η φιλοξενία», μτφρ. Μαρίνα Βήχου, Ένεκεν, 42, Οκτώβριος-Νοέμβριος-Δεκέμβριος 2016, σσ. 38-55.
- 2) Βήχου Μ., Γραμματικοπούλου Ε., 2015, «Για τον Ζ. Ντ. » του Μισέλ Ντεγκύ, στο Γ. Κακολύρης (επιμ.) *Η πολιτική και ηθική φιλοσοφία του Jacques Derrida*), Αθήνα: Πλέθρον.

E-book, ηλεκτρονικά περιοδικά

- 1) Vihou M. 2015. *Le mémoire-recherche en didactique des langues-cultures. Petit Manuel Pratique*, Kavala : Ed. Saïta. 56 p.
- 2) Komisopoulos F. & Vihou M., 2017, «Introducing Innovation and Entrepreneurship courses to literature students. The challenge, the tools and the methods» *Journal of Continuous and Disruptive Innovation*.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- 1) Provata D., Vihou M., 2017, « La dimension culturelle des manuels illustrés en Grèce dans la première moitié du XX^e siècle », Colloque International de la SIHFLES *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e et XX^e siècles*. Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes.
- 2) Vihou M., 2016, « Traduire un conflit politico-diplomatique : le cas du mémoire *Le Laurium* (1872) d'Alexandre Rizo Rangabé », Colloque international *Traductologie et Idéologie*. Université de Paris-Sorbonne.
- 3) Anastasiadi M.-Chr., Dana Al., Flevaraki H., Kyriazi Eir., Tsioli S., Ulma D., Vernadakis Em., Vasilopoulou H. & Vihou M., 2016, « Le master franco-hellénique "Enseignants de langues en Europe : formation à la pluralité linguistique et culturelle des publics scolaires" : une expérience de dialogues interculturels» *Table ronde, 9^e Congrès panhellénique et international des Professeurs de français*, Athènes.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Μαρία Καπέλλα, 2012-2013, *Influence de la mobilité académique sur l'identité des hôtes : Le cas des enseignants responsables dans le cadre des assistanats Comenius en Grèce* (Μ.-Χρ. Αναστασιάδη, Αργ. Πρόσκολλη, Μ. Βήχου).
- Αικατερίνη Κριμπόγιαννη, 2012-13 *Η ανάπτυξη της μεταγλωσσικής δεξιότητας με τη βοήθεια μεταγλωσσικών πρακτικών, βασισμένων στη σύγκριση γλωσσών στο πλαίσιο της Αλληλοκατανόησης* (Αργ. Μουστάκη, Ρ. Δελβερούδη, Μ. Βήχου).
- Σοφία Τσιώλη, 2013-2014, *La médiation des cultures tierces par le biais des lectures alternatives du conte en classe de langues au primaire* (Μ.-Χρ. Αναστασιάδη, Γ. Ανδρουλάκης, Μ. Βήχου).
- Ναυσικά-Παναγιώτα Αλεξίου, 2016-2017, *Le français, l'anglais et le grec comme vecteurs d'intercompréhension du finnois* (Αργ. Μουστάκη, Ρ. Δελβερούδη, Μ. Βήχου).
- Μέλος επιτροπής επίβλεψης διδακτορικής διατριβής – Université d'Angers, Ηλίας Βασιλείος Παπαϊωάννου, 2013-2014, *Stéréotypes : réécritures et images. Le rôle médiateur de la presse européenne dans la construction des stéréotypes sur les Grecs pendant la crise économique* (2010-2012), Em. Vernadakis, D. Ulma, J.-M. Yvard, A. Voela, M. Vihou).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου της Επιστημονικής Εταιρίας SIHFLES *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e et XX^e siècles*, 11-13 Μαΐου 2017, Αθήνα.
- Μέλος της επιτροπής της 3^{ης} συνάντησης του Δικτύου Αποφοίτων του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Réseau Diplômés 2017) *Αντιμετωπίζοντας τη σχολική πραγματικότητα των μαθητών Ρομά*, 20 Μαρτίου 2017, Αθήνα, Φιλοσοφική Σχολή.
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου του Συλλόγου Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes*, 20-23 Οκτωβρίου 2016, Αθήνα.
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας *Επιχειρηματικότητα και θεωρητικές σπουδές*, 17 Μαρτίου 2016, Αθήνα, Φιλοσοφική Σχολή.

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών

ν) Άλλα

Δράσεις του Τμήματος πολιτισμικού και κοινωνικού χαρακτήρα

Ιούνιος 2016 & Σεπτέμβριος 2017:

Θεατρικές παραστάσεις του έργου *Le prénom* των Αι. Delapatellière & Matthieu Delaporte, στη Φιλοσοφική Σχολή και το Γαλλικό Ινστιτούτου Ελλάδας.

Δεκέμβριος 2016:

Μουσική εκδήλωση για τα παιδιά της Κιβωτού του Κόσμου.

Προσκεκλημένοι διδάσκοντες

Μάιος 2017 – 12 ώρες διδασκαλίας του κ. Εμμανουήλ Βερναδάκη, καθηγητή του Πανεπιστημίου της Angers, στους φοιτητές του Κοινού Ελληνογαλλικού ΠΜΣ «Διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών» στο πλαίσιο της κινητικότητας διδασκόντων του Προγράμματος Erasmus+

Μάιος 2016 - 8 ώρες διδασκαλίας του κ. Εμμανουήλ Βερναδάκη, καθηγητή του Πανεπιστημίου της Angers, στους φοιτητές του Κοινού Ελληνογαλλικού ΠΜΣ «Διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ευρώπη: εκπαίδευση στη γλωσσική και πολιτισμική διαφορετικότητα των σχολικών πληθυσμών» στο πλαίσιο της κινητικότητας διδασκόντων του Προγράμματος Erasmus+

Νικόλας Μανιτάκης

Βαθμίδα: Επίκουρος καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του διετούς Προγράμματος με θέμα: *Η αποπομπή της Ελλάδας από το Συμβούλιο της Ευρώπης το 1969: η «ελληνική υπόθεση» ως αλλαγή παραδείγματος σε διεθνές επίπεδο*, που οργανώνουν από κοινού το Ολλανδικό Ινστιτούτο της Αθήνας, η Βελγική Αρχαιολογική Σχολή της Αθήνας και το Δανικό Ινστιτούτο της Αθήνας (Ιανουάριος 2017-).

2) Ερευνητής στο τετραετές πρόγραμμα *Προσωπογραφικά του 19^{ου} και του 20^{ου} αιώνα. Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές ανάμεσα στην Ελλάδα και σε ευρωπαϊκές χώρες (1830-1974)*, που οργανώνει ο Τομέας Νεοελληνικών Ερευνών του Ινστιτούτου Ιστορικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών σε συνεργασία με τη Γαλλική Σχολή Αθηνών (Ιανουάριος 2017-).

3) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του Τομέα Ιστορίας του Γαλλικού Πολιτισμού «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο». Υποδράση 1.1.3 «Το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών ως θεσμός πολιτιστικής διαμεσολάβησης μεταξύ της Γαλλίας και της Ελλάδας στον εικοστό αιώνα».

4) Ερευνητής στο τετραετές ερευνητικό πρόγραμμα *Η Στρατιά της Ανατολής*, που οργανώνει η Γαλλική Σχολή Αθηνών με τη Mission du Centenaire 14-18 (Ιανουάριος 2016-2019).

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

« 'La méthode orale' à l'Institut français d'Athènes : innovations pédagogiques dans l'enseignement du français en Grèce (1946-1961) » (με τη Λ.Ευθυμίου), *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 58-59, Δεκέμβριος 2017, σ. 121-137.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

1) « Les débuts difficiles de la Fondation Hellénique : de l'édification du foyer à l'occupation militaire (1926-1950) » στο Maria Gravari-Barbas (επιμ.), *La Fondation hellénique de la Cité Internationale de Paris*, Παρίσι:Kallimages, 2015, σ. 63-81.

2) « La Fondation Hellénique et les boursiers du *Mataroa* » (με την Ελευθερία Φίλη) στο Maria Gravari-Barbas (επιμ.), *La Fondation hellénique de la Cité Internationale de Paris*, Παρίσι:Kallimages, 2015, σ. 85-95.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

- 1) «Συγκρίνοντας την ιστορική πορεία των εδρών ξένης φιλολογίας στα ελληνικά πανεπιστήμια (1925-1999)», *Οι Ξένες Φιλολογίες στα ελληνικά πανεπιστήμια: από τη σύσταση εδρών στη συγκρότηση τμημάτων (1925-1999)*, Ιστορικό Αρχείο Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα, 2017.
- 2) « André Malraux et l'Institut Français d'Athènes », *La présence d'André Malraux en Grèce*, Association des Professeurs de Français de Formation Universitaire-Grèce, Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδας, Αθήνα, 2017.
- 3) «Οι μεταφράσεις έργων γαλλικής λογοτεχνίας από το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών στα πρώτα μεταπολεμικά χρόνια», *Η μετάφραση της γαλλικής λογοτεχνίας στην Ελλάδα και την Κύπρο (19^{ος}-21^{ος} αι.)*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών Πανεπιστημίου Κύπρου, Λευκωσία, 2016.
- 4) «Τα Νοεμβριανά και ο Εθνικός Διχασμός ως σύγκρουση γαλλόφιλων και γερμανόφιλων», *Τα "Νοεμβριανά" του 1916 - 100 χρόνια μετά*, École française d'Athènes, Αθήνα, 2016.
- 5) «Το Παρίσι των αυτοεξόριστων αντιστασιακών», *Οι ελληνογαλλικές σχέσεις την περίοδο της Δικτατορίας (1967-1974). Εξορία, στράτευση, αντίσταση*, Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδας, Αθήνα, 2016.
- 6) « La méthode orale : transferts pédagogiques et pratiques innovantes dans l'enseignement et la didactique du français en Grèce (1946-1961) » (με τη Λουκία Ευθυμίου), *Colloque SIHFLES Innovations pédagogiques dans l'enseignement des langues étrangères : perspective historique (XVI^e-XXI^e siècles)*, Université d'Algarve, Faro, Portugal, 2016.
- 7) « La politique des bourses attribuées par le gouvernement français aux étudiants grecs (1920-1970) », Διεθνές Συνέδριο, *France-Grèce, 1915-1995: archives, histoire, mémoire*, Archives Nationales de France – Γενικά Αρχεία του Κράτους, Collège néerlandais de la Cité internationale universitaire de Paris, Παρίσι, Γαλλία, 2016.

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

- 1) «Το Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών (1945-1961): η χρυσή περίοδος», Διάλεξη στο πλαίσιο των Σεμιναρίων του Τομέα Νεότερης και Σύγχρονης Ιστορίας, Λαογραφίας και Κοινωνικής Ανθρωπολογίας 2015-2016, Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη, 2016.
- 2) « Les implications politiques et culturelles de la visite de Jean Zay à Athènes », συμμετοχή στην επιστημονική εκδήλωση με αφορμή τη μεταφορά των οστών του Jean Zay στο Πάνθεο, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών – Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών, Αθήνα, 2015.
- 3) «Loukia Efthymiou, La formation des francisants en Grèce : 1836-1982 », *Documents pour l'Histoire du français langue étrangères ou seconde*, 2015, 54, σ. 215-218.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

- Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής της διδακτορικής διατριβής της Αναστασίας Τσαγκαράκη, «Σπυρίδων και Όθων Σωνιέρος: Η ζωή, το έργο τους και η συμβολή τους στις ελληνογαλλικές σχέσεις» (υποστήριξη: 10-7-2013).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Διοργάνωση επιστημονικής εκδήλωσης *Οι Ξένες Φιλολογίες στα ελληνικά πανεπιστήμια: από τη σύσταση εδρών στη συγκρότηση τμημάτων (1925-1999)*, Ιστορικό Αρχείο Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα, 2017 (σε συνεργασία με την Λ. Ευθυμίου, αναπληρώτρια Καθηγήτρια).
- Διοργάνωση 3^{ης} Ημερίδας Υποψηφίων Διδασκόντων και Μεταπτυχιακών, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ (σε συνεργασία με την Μαβίνα Πανταζάρα, Επίκουρη καθηγήτρια), Διδασκαλείο Ελληνικής Γλώσσας, ΕΚΠΑ, Αθήνα, 2017.
- Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *La culture dans l'enseignement du français langue étrangère. Conceptions théoriques, programmes et manuels (XIX^e-XX^e siècles)*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ-SIHFLES, Αθήνα, 2017.
- Διοργάνωση Ημερίδας με θέμα *Οι ελληνογαλλικές σχέσεις την περίοδο της Δικτατορίας (1967-1974). Εξορία, στράτευση, αντίσταση* (σε συνεργασία με τη Servanne Jollivet, ερευνήτρια στο C.N.R.S.), Γαλλική Σχολή Αθηνών, Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδας, Αθήνα, 2016.

Αργυρώ Μουστάκη

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράση 2.1.5 «Φρασεολογικές μονάδες με χρώματα σε διάφορες γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

«Φρασεολογισμοί με χρώματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά». Σε συνεργασία με τις Χριστίνα Μάρκου και Μαβίνα Πανταζάρα, στο Διεθνές συνέδριο *Ελληνικός παραδοσιακός πολιτισμός στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού*, Μόσχα, 5-8 Απριλίου 2016, περιοδικό *Καθεδρα*, τόμος 2, σ. 113-124.

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

« Étude contrastive de certaines phrases verbe + objet interne dans neuf langues européennes » στο 8^ο διεθνές συνέδριο αντιπαραβολικής γλωσσολογίας, Αθήνα, 25-28 Μαΐου 2017.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

Στο πλαίσιο της επιμόρφωσης καθηγητών γαλλικής, προφορική εισήγηση με θέμα «Διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας με βάση τη θεωρία της αλληλοκατανόησης» στις 29 Ιανουαρίου 2016, στο 3^ο ΓΕΛ Κορίνθου.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Επιβλέπουσα στις εξής διδακτορικές διατριβές:

- Αικατερίνη Κριμπόγιαννη, 2012-13 *Η ανάπτυξη της μεταγλωσσικής δεξιότητας με τη βοήθεια μεταγλωσσικών πρακτικών, βασισμένων στη σύγκριση γλωσσών στο πλαίσιο της Αλληλοκατανόησης* (Αργ. Μουστάκη, Ρ. Δελβερούδη, Μ. Βήχου).

- Ναυσικά Παναγιώτα Αλεξίου, *Le français, l'anglais et le grec comme vecteurs d'intercompréhension du finnois* (Γ.Σ.Ε.Σ. 13-06-2016).

Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής της διδακτορικής διατριβής της:

Μαρίας Καπέλλα *Influence de la mobilité académique sur l'identité des hôtes: Le cas des enseignants responsables dans le cadre des assistanats Comenius en Grèce* (Γ.Σ.Ε.Σ 14-4-2014).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής της ημερίδας *Μαθητές Ρομά: Αντιμετωπίζοντας τη σχολική πραγματικότητα* στο πλαίσιο του Δικτύου αποφοίτων του Τμήματος (Réseau Diplômés), 30 Μαρτίου 2017.

Ανδρομάχη-Βιργινία (Μαβίνα) Πανταζάρα

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο» - Υποδράση 1.1.1: «Οι γραμματικές της νέας ελληνικής (17^{ος}-μέσα 20^{ού} αι)».Ερευνητικό Πρόγραμμα «Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στον ελληνογαλλικό χώρο» χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ στο πλαίσιο του Προγράμματος για την ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ

<http://ctlf.ioperm.org/>

2) ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράσεις 2.1.1.: «Οι δίγλωσσες εκδόσεις λογοτεχνικών έργων στον ελλαδικό εκδοτικό χώρο (1985-2015)» και 2.1.5 «Φρασεολογικές μονάδες με χρώματα σε διάφορες γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά».

<http://polychromo.frl.uoa.org/>

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

Παπαδήμα, Μ., Πανταζάρα, Μ., Ιωάννου, Λ., Μανδηλαρά, Κ., Ντάνου, Χ., Σιάνη, Κ. & Χριστοδούλου, Σ., «Ο “συλλογικός μεταφραστής” ως ιδανικό αντηχείο της φωνής του συγγραφέα», Ηλεκτρονικά Πρακτικά της 5^{ης} Συνάντησης Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη 21-23 Μαΐου 2015, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (2017). Διαθέσιμο στο:

http://echo.frl.auth.gr/5th_trad_congress/proceedings.php

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

Μάρκου, Χ., Πανταζάρα, Μ. & Μουστάκη, Α., «Φρασεολογισμοί με χρώματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά», Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου *Ελληνικός παραδοσιακός πολιτισμός στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού*, Μόσχα 5-8 Απριλίου 2016, Έδρα Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας, Κρατικό Πανεπιστήμιο Λομονόσοφ της Μόσχας, 113-124.

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Επιμέλεια εκδόσεων

Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνογαλλικό πολιτισμικό χώρο, Πρακτικά του διεθνούς συνεδρίου *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, 13-15 Δεκεμβρίου 2013, Αθήνα, Αιγόκερως, 2015. ISBN 978-9603224945.

Εκπαιδευτικό υλικό

Πανταζάρα, Α.-Β. & Μάντζαρη, Ε., *Γλωσσική έρευνα και διαδίκτυο*, Αθήνα, Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, 2015. Διαθέσιμο στο αποθετήριο Ελληνικών Ακαδημαϊκών Ηλεκτρονικών Συγγραμμάτων «Κάλλιπος». 1. Αναζήτηση σε λεξικά. [Κεφάλαιο Συγγράμματος]. Διαθέσιμο στο: <http://hdl.handle.net/11419/5968> 2. Αναζήτηση σε σώματα κειμένων. [Κεφάλαιο Συγγράμματος]. Διαθέσιμο στο: <http://hdl.handle.net/11419/5969> 3. Μετάφραση. [Κεφάλαιο Συγγράμματος]. Διαθέσιμο στο: <http://hdl.handle.net/11419/5970>

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) **Pantazara, M.** & Tziava, E., «Les termes de la crise économique grecque dans les corpus», 1^{er} *Congrès Mondial de Traductologie*, Université Paris-Nanterre, Παρίσι 10-14 Απριλίου 2017.

2) Τζιάφα, Ε. & **Πανταζάρα, Μ.**, «Το ταξίδι των γαλλικών και αγγλικών λέξεων στη ΝΕ: μια αντιπαραβολική έρευνα με βάση σώματα κειμένων», 8^ο *Διεθνές Συνέδριο Αντιπαραβολικής Γλωσσολογίας*, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα 25-28 Μαΐου 2017.

3) **Pantazara, M.** & Siani, K., «Textes parallèles bilingues, traduction et didactique des langues : le cas du site Actualité Bilingue», 9^e *Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Αθήνα, 20-23 Οκτωβρίου 2016.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

28 Φεβρουαρίου 2016, «Το κύριο όνομα στη μεταφρασμένη λογοτεχνία». Διάλεξη στο πλαίσιο του 5^{ου} κύκλου σεμιναρίων αυτομόρφωσης του Συλλόγου Μεταφραστών Επιμελητών Διορθωτών (ΣΜΕΔ), <http://smed-seminaria.blogspot.gr/p/2016.html>

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Επιβλέπουσα της διδακτορικής διατριβής της:

Χριστοπούλου Αγγελικής με θέμα *Ορολογία και Τυποποίηση στη γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης. Συγκριτική μελέτη της ελληνικής και της γαλλικής γλώσσας* (έτος α' εγγραφής: 2016/17).

Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής της διδακτορικής διατριβής της:

Αγγελικής Παύλου με θέμα *Η μεταφραστική τύχη του Ζολά στην Ελλάδα* (έτος α' εγγραφής: 2011/12, αλλαγή θέματος: 2014/15, Επιβλέπουσα: Καθηγήτρια Μαρία Παπαδήμα).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- 10^ο *Συνέδριο Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία* (Αθήνα, 12-14 Νοεμβρίου 2015), Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής. Διοργάνωση: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας σε συνεργασία με το ΕΚΠΑ και άλλους φορείς.
- *Οι μεταφραστές και ο λόγος τους* (Αθήνα, 27 Μαΐου 2016), Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής. Επιστημονική ημερίδα του Τομέα Μετάφρασης-Μεταφρασεολογίας του Τμήματος Γαλλικής, Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ.
- 9^ο *Πανελλήνιο και Διεθνές Συνέδριο Καθηγητών Γαλλικής* (Αθήνα, 20-23 Οκτωβρίου 2016), Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής. Διοργάνωση: Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης (ΑΡΦ-ΦΥ) σε συνεργασία με το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ.

- 3^η Ημερίδα Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Υποψήφιων Διδασκόντων (Αθήνα, 10 Ιουνίου 2017). Μέλος της Οργανωτικής και Επιστημονικής Επιτροπής (σε συνεργασία με τον Νικόλα Μανιτάκη). Ημερίδα του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ.
- 8^ο Διεθνές Συνέδριο Αντιπαραβολικής Γλωσσολογίας (Αθήνα, 25-28 Μαΐου 2017). Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής. Διοργάνωση: Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ σε συνεργασία με τα άλλα ξενόγλωσσα Τμήματα και το Τμήμα Φιλολογίας του ΕΚΠΑ.
- 6^η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (Θεσσαλονίκη, 25-27 Μαΐου 2017). Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής. Διοργάνωση: Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ.

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών, πρακτικών και συλλογικών τόμων

- 2015-2017 Εκπρόσωπος του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ στην επιστημονική επιτροπή του περιοδικού *Contact+* του Συνδέσμου Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης (APF-FU).
- Αξιολόγηση επιστημονικών άρθρων για τον τόμο (υπό έκδοση) E. Skibińska, R. Solona, K. Gostkowska (eds.), *Vingt-cinq ans après. Traduire dans une Europe en reconfiguration*, Paris: Orizons.

ν) Άλλα

Συμμετοχή σε επιστημονικές εταιρείες

- Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (από τον Μάιο 2015).
- Μέλος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών (European Society for Translation Studies).
- Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ).
- Τακτικό μέλος της Τεχνικής Επιτροπής ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» (ΕΛΟΤ/ΤΕΕ) ως εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ (Πρυτανική πράξη 60^η 2012-13).

Συμμετοχή σε διεθνείς διοργανώσεις

26 Ιουνίου – 1^η Ιουλίου 2016, Συμμετοχή στην Ετήσια Σύνοδο της Διεθνούς Τεχνικής Επιτροπής ISO/TC37 «Terminology and other language and content resources» στο Πανεπιστήμιο της Κοπεγχάγης ως εκπρόσωπος της ελληνικής Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ 21. Επίσης, εκπρόσωπος της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) στη Γενική Συνέλευση του Διεθνούς Κέντρου Πληροφοριών Ορολογίας (Infoterm – International Information Centre for Terminology) που πραγματοποιήθηκε εκεί στις 28 Ιουνίου 2016.

Διοργάνωση Σεμιναρίου Μεθοδολογίας για τις διπλωματικές εργασίες (σε συνεργασία με την Ελένη Τζιάφα)

Κύκλος 5 ενοτήτων από τις 18/1/2017 έως 15/2/2017 (συνολικής διάρκειας 12 ωρών) στο πλαίσιο των δράσεων του Εργαστηρίου Πολυμέσων.

Εισαγωγή σε βασικά θέματα μεθοδολογίας έρευνας, σύνταξης και παρουσίασης ερευνητικών εργασιών για μεταπτυχιακούς φοιτητές, υποψήφιους διδάκτορες και αποφοίτους του Τμήματος που σχεδιάζουν να κάνουν μεταπτυχιακές σπουδές. Σύνολο συμμετεχόντων: 40 (περίπου 15-20 σε κάθε ενότητα).

Μετακινήσεις στο εξωτερικό

Πρόγραμμα κινητικότητας Erasmus+

17-23 Απριλίου 2016. 8 ώρες διδασκαλίας στο Πανεπιστήμιο του Wrocław (Πολωνία)

Επίσημες προσκλήσεις

Συμμετοχή κατόπιν πρόσκλησης στο πάνελ με τίτλο: «Ελληνική γλώσσα και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά» στο πλαίσιο της Ημερίδας *Γλωσσικά επαγγέλματα και Ψηφιακή Ενιαία Αγορά* που πραγματοποιήθηκε στις 12 Νοεμβρίου 2016 στη Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών και διοργανώθηκε από τα Γραφεία Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε συνεργασία με τον Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ.

Προσκεκλημένοι ομιλητές

Έλενα Μάντζαρη, διδάκτωρ Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας του ΠΤΔΕ Πανεπιστημίου Πατρών. Διάλεξη με θέμα «Ηλεκτρονικά σώματα κειμένων στο διαδίκτυο» στους μεταπτυχιακούς φοιτητές του Διατμηματικού ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία στο πλαίσιο του μαθήματος *Μετάφραση και Νέες Τεχνολογίες* (17 Δεκεμβρίου 2015).

Φωτεινή Καζάλα, υποψήφια διδάκτωρ του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ. Διάλεξη με θέμα «Analyse contrastive du français et du grec à l'aide de la traduction: La modulation» στους προπτυχιακούς φοιτητές Δ' εξαμήνου, στο πλαίσιο του μαθήματος *Αντιπαραβολική σύνταξη ελληνικής-γαλλικής και μετάφραση* (12 Μαΐου 2017).

Ιωάννα Παπασπυρίδου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του τομέα Γαλλικής λογοτεχνίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής . Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις». Υποδράση «Η Ελλάδα των Γάλλων ποιητών του 19^{ου} αιώνα».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

- 1) « Breton et le merveilleux quotidien », Contact+, no 72, Ιανουάριος - Φεβρουάριος 2016, σελ. 36-37.
- 2) «Ο Επιστάτης του Χάρολντ Πίντερ», Θεατρογραφίες, τεύχος 20, 2015, σελ. 104-108.
- 3) «Εγώ η Μάρθα Φρούντ», Θεατρογραφίες, τεύχος 21, 2016, σελ. 141-149.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

« L'Hellade de René Char », Colloque international *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique* (Université d'Athènes, 13-15 décembre 2013), εκδόσεις Αιγόκερως, 2015, σελ. 169-177.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

« Butor et Baudelaire : voies ou vies parallèles ? », Διεθνές συνέδριο, ΑΠΘ, 17- 18 Μαΐου 2017.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

«Εγώ η Μάρθα Φρούντ». Κέντρο Σημειολογίας του θεάτρου, Αθήνα, 26 Μαΐου 2016. Δημοσιεύθηκε στις *Θεατρογραφίες*, τεύχος 21, 2016, σελ. 141-149.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Μέλος της τριμελούς επιτροπής της διδακτορικής διατριβής των:

- Ιουλία Γιαννούλη, *Le crime dans Thérèse Raquin de Zola et dans La Tueuse de Paradiamandis*. (Γ.Σ.Ε.Σ. 10-7-2013).
- Παρασκευής Καλδή, *Le démon de midi dans le roman français, de Marivaux à Paul Bourget*. (ΓΣΕΣ 29-6-2015).
- Ειρήνη Πανταζοπούλου, *Edmonde Charles-Roux et ses biographies de personnages hors du commun* (ΓΣΕΣ 29-6-2015).

- Ειρήνη Τομάζου Χρυσοβαλάντου, *La figure du valet dans les œuvres de Molière, Goldoni, Beaumarchais et Marivaux* (ΓΣΕΣ 2-2-2015).

Μέλος της επταμελούς επιτροπής για την υποστήριξη της διδακτορικής διατριβής της κ. Μαρίτας Γαλάνη με θέμα *Η δραματουργία από την Αρχαιότητα έως σήμερα* (υποστήριξη: Μάιος 2016).

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του 9^{ου} Πανελληνίου και Διεθνούς Συνεδρίου Καθηγητών Γαλλικής που διοργανώθηκε από τον Σύνδεσμο Καθηγητών Γαλλικής γλώσσας Π.Ε. σε συνεργασία με το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών με θέμα *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes* (20-23 Οκτωβρίου 2016).

μ) Άλλα

Προσκεκλημένοι καθηγητές

- Πρόσκληση του κυρίου Bernard Alavoine (Université de Picardie-Jules Verne) στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus για διδασκαλία κατά το ακαδημαϊκό έτος 2015-2016 στο μάθημα «Ανάλυση λογοτεχνικών κειμένων» και στο μάθημα «Συγκριτική Λογοτεχνία» (του συναδέλφου κυρίου Roboly).

Ελένη Τατσοπούλου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας – 2.1 Ερευνητικό έργο του τομέα Γαλλικής λογοτεχνίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής . Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις». Υποδράση 1.4.1. «Εκφάνσεις του ταξιδιού στη γαλλική και γαλλόφωνη λογοτεχνία του 20^{ου} και 21^{ου} αιώνα».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1) « Ulysse et les sirènes », στο *Jean le lycéen, Devoirs, poèmes, théâtre du jeune Giraudoux*, Mireille Brémond et Guy Teissier (dir.), *Cahiers Jean Giraudoux*, n° 43, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2015, p. 323-325.

2) « Amica America, une méditation sur Éros et Thanatos », *Cahiers Jean Giraudoux* n° 44, *Giraudoux critique, essayiste et témoin de son temps*, Paris, Garnier, 2016, p. 87-98.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1) « L'expérience grecque de Robert Levesque (1938-1948) » in *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Actes du colloque international (13-15 décembre 2013), Athènes, Aigokéros, 2015, p. 177-185.

2) « Pérégrinations francophones d'Ulysse » in *Les Imaginaires de la francophonie*, Actes du colloque international, Journées de la Francophonie, XX^e édition, Iași, 27-28 mars 2015, Felicia Dumas (dir.), Iași, Éditions Junimea, 2015, p. 150-160.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

1) « La fortune de Simenon en Grèce » in *Traduire la littérature belge francophone, Itinéraires des œuvres et des personnes*, Costa Béatrice et Gravet Catherine (dir.), Mons, Université de Mons, coll.

2) « Travaux et documents », 2016, p. 193-207. Πρόκειται για μια εμπλουτισμένη μορφή της μελέτης που αναφέρεται στο ζ).

ζ) Άλλες εργασίες

La Fortune de Simenon en Grèce, Πλακέτα που δημοσιεύτηκε από τη λογοτεχνική εταιρεία Les Amis de Georges Simenon, Bruxelles, 2016.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) « Le Yémen, rôle d'attraction littéraire dans les années trente » στο συνέδριο *Voyage et Idologie. Les politiques de la mobilité*, Αθήνα, 22 και 23 Οκτωβρίου 2015.

2) « *Amica America, une méditation sur Eros et Thanatos* » στο συνέδριο *Giraudoux critique, essayiste et témoin de son temps*, Université d'Aix-Marseille, 4, 5 και 6 Φεβρουαρίου, 2016.

3) « L'Afrique de Vassilis Alexakis : du dépaysement à l'apaisement » στο συνέδριο για τον Βασίλη Αλεξάκη με θέμα *Poétique des lieux : villes et paysages*, Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος, Αθήνα, 13 και 14 Οκτωβρίου 2016.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Διαλέξεις, συζητήσεις, εισηγήσεις, βιβλιοπαρουσιάσεις

- Παρουσίαση του έργου του ποιητή Michel Deguy στον Τομέα Λογοτεχνίας κατά την αναγόρευσή του ως Επίτιμου Διδάκτορα του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας και του Τμήματος Φιλοσοφίας, Παιδαγωγικής, Ψυχολογίας, *Επίσημοι λόγοι*, τόμος 36^{ος}, Ακαδημαϊκό έτος 2013–2014, Αθήνα, 2016.
- Παρέμβαση στη Γιορτή της Γαλλοφωνίας - Soirée littéraire et musicale - Philippe Jaccottet - 18.03.2016 - Fondation B & M Theocharakis.

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Επιβλέπουσα στις εξής διδακτορικές διατριβές:

- Μαρία Μητσοπούλου, *Η εικόνα του Άλλου στη γαλλική και ελληνική λογοτεχνία του Πρώτου παγκοσμίου πολέμου* (Γ.Σ.Ε.Σ. 21-11-2016)
- Ευτυχία Πήττα, *Les enquêtes de Pénélope d'Andrien Goetz: une série policière à la croisée de l'art et de l'histoire* (ΓΣΕΣ 29-6-2015)
- Ειρήνη Πανταζοπούλου, *Edmonde Charles-Roux et ses biographies de personnages hors du commun* (ΓΣΕΣ 29-6-2015)
- Παρασκευή Καλδή, *Le démon de midi dans le roman français, de Marivaux à Paul Bourget*» (ΓΣΕΣ 29-6-2015)
- Μάρθα Αλεξανδρή, *La figure de Saint François d'Assise dans la littérature européenne du XX^e siècle* (Γ.Σ.Ε.Σ. 13-06-2016)

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Μέλος τριμελούς επιτροπής επίβλεψης στις διδακτορικές διατριβές:

- Jean-Paul Michel, *Poétique et littérarité dans les textes (romans) des XIX^e et XX^e siècles*
- Μαρία Κωστοπούλου, *La Chine à travers le regard des voyageurs français dans les années 1850-1950*

Μέλος της επταμελούς επιτροπής για την κρίση της διδακτορικής διατριβής των:

- Αναστασίας Μαντζουράτου με θέμα *Réflexions sur deux auteurs calvinistes français : Jean Calvin et Agrippa d'Aubigné* (υποστήριξης 2015).
- Ιωάννας Θεοδωρακοπούλου με θέμα *Le discours de l'argent et ses effets stylistiques dans les Rougon-Macquart d'Emile Zola* (ημερομηνία υποστήριξης: 29-2-2016).
- Ζωής Σαράφα με θέμα *Les traductions grecques des œuvres théâtrales de Paul Claudel* (ημερομηνία υποστήριξης: 16-6-2016).

λ) Άλλα

Δράσεις και εξοπλισμός της βιβλιοθήκης και του Εργαστηρίου Πολυμέσων

- Μέλος της Εφορευτικού Συμβουλίου της Βιβλιοθήκης της Φιλοσοφικής

- Μέλος της επιτροπής ελέγχου των δωρεών βιβλίων στη Βιβλιοθήκη του Τμήματος (συνεδρίαση 9^{ης} ΓΣ27-3-2017).
- Υπό την εποπτεία του κ. Θεόδωρου Θωμά, οι φοιτητές παρακολούθησαν ορισμένες παραδόσεις και εκπόνησαν εργασίες powerpoint και βίντεο στο πλαίσιο του μαθήματος «Από την πρωτοπορία έως το μεταμοντέρνο στο μυθιστόρημα και την ποίηση» (64151028) κατά το εαρινό εξάμηνο του ακαδημαϊκού έτους 2016-2017.

Δράσεις του Τμήματος κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα

- Παρουσίαση του Michel Tournier στο πλαίσιο του Μαραθωνίου ανάγνωσης με το έργο *Le Roi des aulnes* στο πλαίσιο της γιορτής της Γαλλοφωνίας τον Μάρτιο του 2016.
- Σε συνεργασία με τη Δ. Προβατά και την Ε. Τζιάφα, οργάνωση του Μαραθωνίου ανάγνωσης με το έργο *Eldorado* του Laurent Gaudé στο πλαίσιο της γιορτής της Γαλλοφωνίας τον Μάρτιο του 2017.

Προσκεκλημένοι ομιλητές

- Στο πλαίσιο του μαθήματος «Νέες μορφές γραφής στην ποίηση και το μυθιστόρημα του 20^{ού} και του 21^{ου} αιώνα», ο καθηγητής του Πανεπιστημίου της Σορβόνης (Paris IV), κ. Jean-François Louette, παρουσίασε μία διάλεξη με θέμα « Jean-Paul Sartre : du silence à l'engagement », τη Δευτέρα 26 Οκτωβρίου 2015.

Ελένη Τζιάφα

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ. Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες), χρηματοδοτούμενο από τον ΕΛΚΕ, ΕΚΠΑ - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Μετάφρασης «Μεταφραστικές και εκδοτικές στρατηγικές στον τομέα της λογοτεχνίας (από και προς τα ελληνικά)» - Υποδράσεις 2.1.2.: «Σύγχρονοι μεταφραστές από και προς την ελληνική γλώσσα» και 2.1.5 «Φρασεολογικές μονάδες με χρώματα σε διάφορες γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

Kakoyianni-Doa F., Tziafa E., Naskos, A. (2016), "The EXERCISE: An Exercise Generator Tool for the SOURCe Project", in Papadima-Sophocleous S., Bradley L., Thouësy.S. (eds) *CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016*, 208-214, DOI: 10.14705/rpnet.2016.eurocall2016.563.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Μεταφράσεις:

Μετάφραση του βιβλίου Kelly, Nataly & Zetzsche, Jost (2017). *Για να μην είμαστε χαμένοι στη μετάφραση: Πώς η γλώσσα διαμορφώνει τη ζωή μας και μεταμορφώνει τον κόσμο*, Πεδίο.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) Ανακοίνωση στο 1^{er} *Congrès Mondial de Traductologie*, 10-14 Απριλίου 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense, Atelier Corpus, terminologie et phraséologie στις 11 Απριλίου 2017, με θέμα: «Les termes de la crise économique grecque dans le corpus», σε συνεργασία με την Επίκ. Καθηγήτρια Μαβίνα Πανταζάρα.

2) Ανακοίνωση στο 8^ο *Διεθνές Συνέδριο Αντιπαραβολικής Γλωσσολογίας* (25 – 28 Μαΐου 2017) με θέμα «Το ταξίδι των γαλλικών και αγγλικών λέξεων στη ΝΕ: μια αντιπαραβολική έρευνα με βάση σώματα κειμένων», σε συνεργασία με την Επίκ. Καθηγήτρια Μαβίνα Πανταζάρα.

3) Ανακοίνωση στο 8^ο *Διεθνές Συνέδριο Αντιπαραβολικής Γλωσσολογίας* (25 – 28 Μαΐου 2017) με θέμα «Σύγκριση γλωσσικών στοιχείων επίκλησης της ειλικρίνειας σε γαλλοελληνικό παράλληλο σώμα κειμένων πολιτικού λόγου», σε συνεργασία με την Επίκ. Καθηγήτρια Φρύνη Κακογιάννη-Ντοά.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

κ) Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή σε τριμελείς και επταμελείς επιτροπές εκπόνησης διδακτορικών διατριβών

Συμμετοχή στην τριμελή επιτροπή της διδακτορικής διατριβής της Αγγελικής Χριστοπούλου, με θέμα *Ορολογία και Τυποποίηση στη γλώσσα της Δημόσιας Διοίκησης. Συγκριτική μελέτη της ελληνικής και της γαλλικής γλώσσας*. Επιβλέπουσα: Επίκ. Καθηγήτρια Μαβίνα Πανταζάρα, μέλη της τριμελούς επιτροπής Επίκ. Καθηγήτρια Ελένη Τζιάφα και Αναπλ. Καθηγητής Παναγιώτης Κριμπάς.

λ) Συμμετοχή σε οργανωτικές και επιστημονικές επιτροπές συνεδρίων ή ημερίδων

- 2016: Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου Methodal 2016 *Méthodologie de l'apprentissage des langues. Innover : pourquoi et comment ?*, 22-25 Σεπτεμβρίου 2016.
- 2016: Συμμετοχή στη διοργάνωση της Ημερίδας *Οι μεταφραστές και ο λόγος τους*, 27 Μαΐου 2016, που διοργανώθηκε από τον Τομέα Μετάφρασης- Μεταφρασεολογίας του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

ν) Άλλα

Δράσεις του Τμήματος

2017: Συμμετοχή στη διοργάνωση του Μαραθώνιου ανάγνωσης για τη Γαλλοφωνία. Στις 18 Μαρτίου 2017 διοργανώθηκαν σε όλη την Ελλάδα μαραθώνιοι ανάγνωσης για τη Διεθνή Ημέρα Γαλλοφωνίας. Οι μαραθώνιοι ανάγνωσης ξεκίνησαν ταυτόχρονα σε όλες τις πόλεις της Ελλάδας, ώρα 11:00 π.μ. (<http://marathons2017.blogspot.gr/>). Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών συμμετείχε σε αυτή την πρωτοβουλία με την ανάγνωση του βιβλίου του Laurent Gaudé *Eldorado*. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε στο Πνευματικό Κέντρο, αμφιθέατρο «Αντώνης Τρίτσης», Ακαδημίας 50, με την υποστήριξη του Οργανισμού Αθλητισμού Πολιτισμού και Νεολαίας Δήμου Αθηναίων. Υπεύθυνη εκδήλωσης: Αν. Καθηγήτρια Δέσποινα Προβατά. Επιτροπή διοργάνωσης: Ε. Τατσοπούλου και Ε. Τζιάφα.

Δράσεις του Εργαστηρίου Πολυμέσων

2016: Παρουσίαση του διαδραστικού πίνακα της αίθουσας 643 στα μέλη ΔΕΠ και το προσωπικό του Τμήματος στις 25/11/2016.

Διοργάνωση σεμιναρίου

2017: Σεμινάριο Μεθοδολογίας για τις διπλωματικές εργασίες

Σε συνεργασία με την Επίκ. Καθηγήτρια κ. Μαβίνα Πανταζάρα διοργανώθηκε το σεμινάριο «Μεθοδολογία για τις διπλωματικές εργασίες», το οποίο ξεκίνησε την Τετάρτη 18 Ιανουαρίου 2017. Το σεμινάριο απευθυνόταν κατά προτεραιότητα σε μεταπτυχιακούς φοιτητές, υποψήφιους διδάκτορες, απόφοιτους και τελειόφοιτους του Τμήματος με στόχο να δοθούν κάποιες γενικές και κυρίως πρακτικές οδηγίες για την επιλογή ερευνητικού θέματος και για τη συγγραφή και παρουσίαση διπλωματικής εργασίας. Το σεμινάριο, συνολικής διάρκειας 12 ωρών, πραγματοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εξεταστικής περιόδου (Ιαν.– Φεβρ. 2017) στην αίθουσα Η/Υ 643.

Πρόγραμμα:

1. Τετάρτη 18/1, 16:00-18:00: Σύνταξη ερευνητικής πρότασης – Οριοθέτηση θέματος.
2. Τετάρτη 25/1, 16:00-19:00: Λογοκλοπή – Βιβλιογραφία.
& Εργαστήριο: Εισαγωγή βιβλιογραφίας με αυτόματο τρόπο μέσω Microsoft Word.
3. Τετάρτη 1/2, 16:00-18:00: Επιμέλεια κειμένου – Εργαλεία γλωσσικού ελέγχου.
4. Τετάρτη 8/2, 16:00-18:00: Υποβολή περίληψης – Συμμετοχή σε συνέδρια.
5. Τετάρτη 15/2, 16:00-19:00: Το επάγγελμα του μεταφραστή.
& Εργαστήριο: Εισαγωγή στα σώματα κειμένων.

Σύνολο συμμετεχόντων: 40 (περίπου 15-20 σε κάθε ενότητα). Σε όλους τους συμμετέχοντες δόθηκε υλικό για όλες τις ενότητες, με σχετική βιβλιογραφία και χρήσιμους συνδέσμους. Διανεμήθηκε ηλεκτρονικό ερωτηματολόγιο αξιολόγησης που συμπληρώθηκε από 20 συμμετέχοντες, και οι αξιολογήσεις ήταν συνολικά πάρα πολύ θετικές.

Προσκεκλημένοι ομιλητές

2017: Μάθημα Μετάφραση Θεωρία και Πράξη:

Στο πλαίσιο του μαθήματος «Μετάφραση: Θεωρία και Πράξη», την Τρίτη 17 Οκτωβρίου 2017 στην αίθουσα 426, 15:00-18:00, είχαμε προσκεκλημένο τον επαγγελματία μεταφραστή και διερμηνέα Νίκο Πρατσίνη, βραβευμένο μεταφραστή του Καβάφη στα πορτογαλικά και μεταφραστή ισπανόφωνης λογοτεχνίας. Συζητήσαμε για το επάγγελμα του μεταφραστή, συμπληρώνοντας τη σχετική ενότητα του μαθήματος, και απάντησε σε ερωτήσεις των φοιτητών.

2016: Διάλεξη "Μηχανική μετάφραση: γιατί και πώς;" - Πέμπτη 22 Δεκεμβρίου

Στο πλαίσιο της διδασκαλίας του μαθήματος "Μετάφραση: Θεωρία και Πράξη", την Πέμπτη 22 Δεκεμβρίου στην αίθουσα 643, στις 13:30, πραγματοποιήθηκε διάλεξη της μεταπτυχιακής φοιτήτριας του Πανεπιστημίου του Saarland και απόφοιτου του τμήματος Μετάφρασης του Ιονίου Πανεπιστημίου Αλίνας Καρακαντά, με θέμα «Μηχανική μετάφραση: γιατί και πώς;».

2016: Στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus, διάλεξη της καθηγήτριας Elżbieta Skibińska του Πανεπιστημίου του Wrocław (Πολωνία) στις 24 και 26 Μαΐου 2016 στο πλαίσιο του μαθήματος Αντιπαραβολική σύνταξη Ελληνικής-Γαλλικής και Μετάφραση (641061), με θέμα την αντωνυμία «On».

2016: Στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus, διάλεξη της καθηγήτριας Elżbieta Skibińska του Πανεπιστημίου του Wrocław (Πολωνία) στις 24 και 26 Μαΐου 2016 στο πλαίσιο του μαθήματος Εισαγωγή στη Μεταφραστική Πράξη (641092), με θέμα «Le traducteur et les noms propres: entre le linguistique et le culturel».

Κυριάκος Φοράκης

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

ΕΛΚΕ ΕΚΠΑ Έργο (κωδ. 13280): Ανάπτυξη της έρευνας και της εκπαίδευσης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας - Σχέδιο Δράσης 2015-2016 (24 μήνες) - Πακέτο εργασίας (ΠΕ1): Ανάπτυξη της έρευνας - 2.4. Ερευνητικό έργο του Τομέα Γαλλικής Γλώσσας - Γλωσσολογίας «Διαχρονική και συγχρονική μελέτη της Γαλλικής: Θεωρητικά ζητήματα και διδακτικές προσεγγίσεις» - Υποδράση 2.4.4.: «Μελέτη της νεότερης και σύγχρονης γαλλικής γλώσσας: διαχρονικές και διαγλωσσικές προσεγγίσεις».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

2015 : *Structuration de l'énoncé négatif en français classique. Le corpus dramatique*, Saarbrücken, OmniScriptum GmbH & Co. KG.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1) 2017a : « L'empreinte grammaticale de la L1 dans l'écrit de L2 : le cas de l'hellénophone aux compétences affirmées en français », in ANDRE J., BERTRAND O. et SCHAFFNER I. (dir.), *Le Français écrit au siècle du numérique : enseignement et apprentissage*, Palaiseau, École Polytechnique, 277-289, [συλλογικό].

2) 2017b : « Distribution et marquage dans les structures phrastiques du français et du grec contemporains : une approche contrastive », in PAVELIN LESIC B. (éd.), *Francontraste 3 : Structuration, langage, discours et au-delà*, t. 2 : *Sciences du langage*, Mons, CIPA, 151-163.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1) 27-28 Απριλίου 2017: Διετές Διεθνές Συνέδριο *Création et Réalité d'expression française et francophone* της Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique (SPFFA), City University of New York (CUNY). Τίτλος ανακοίνωσης: « Aspects de la phrase yourcenarienne : focalisation sur l'architecture de l'ampleur ».

2) 14-21 Ιουλίου 2016: 14^ο Παγκόσμιο Συνέδριο *Français, langue ardente* της Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), Πανεπιστήμιο της Λιέγης. Τίτλος ανακοίνωσης: « Performances langagières chez le professionnel non natif du FLE : l'exemple de l'hellénophone ».

3) 8-10 Απριλίου 2016: 3^ο Διεθνές Γαλλόφωνο Συνέδριο *Francontraste 2016*, Πανεπιστήμιο του Ζάγκρεμπ. Τίτλος ανακοίνωσης: « Distribution et marquage dans les structures phrastiques du français et du grec contemporains : une approche contrastive ».

4) 8-9 Οκτωβρίου 2015: 6^ο Διεθνές Συνέδριο *Le français écrit au siècle du numérique : enseignement et apprentissage*, École Polytechnique - Πανεπιστήμιο Paris-Saclay. Τίτλος ανακοίνωσης: « L’empreinte grammaticale de la L1 dans l’écrit de L2 : le cas de l’hellénophone aux compétences affirmées en français » [συλλογικό].

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

μ) Συμμετοχή ως κριτής εργασιών και ως μέλος επιστημονικών και συντακτικών επιτροπών επιστημονικών περιοδικών, πρακτικών και συλλογικών τόμων

Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής της γλωσσολογικής συλλογής *Dixit Grammatica* του εκδοτικού οίκου L’Harmattan (Παρίσι).